

## الأطروحة

تطوير كتاب "التعريف في علم البلاغة" للكياهي إيموه مهيمن بالمنهج التقابلي

مقدمة للحصول على درجة الماجستير في مرحلة الماجستير من قسم التعليم اللغة العربية



قَدِّمها:

مخلص شاكر

رقم التسجيل: ٢٢٢٠٤٠٢٢٠١٩

مرحلة الماجستير من قسم تعليم اللغة العربية

كلية العلوم التربوية وتأهيل المعلمين

جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوكياكرتا

١٤٤٦ / م ٢٠٢٥

## الأطروحة

تطوير كتاب "التعريف في علم البلاغة" للكياهي إيموه مهيمن بالمنهج التقابلي

مقدمة للحصول على درجة الماجستير في مرحلة الماجستير من قسم التعليم اللغة العربية



قَدَّمَهَا:

مخلص شاكر

رقم التسجيل: ٢٢٢٠٤٠٢٢٠١٩

مرحلة الماجستير من قسم تعليم اللغة العربية

كلية العلوم التربوية وتأهيل المعلمين

جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوكياك

٢٠٢٥ م / ١٤٤٦ هـ

## إفادة الأصالة

### إفادة الأصالة

الموقع أدناه:

الاسم : مخلص شاكر

رقم التسجيل : ٢٢٢٠٤٠٢٢٠١٩

برنامج الدراسة : مرحلة الماجستير من قسم التعليم اللغة العربية

الكلية : كلية علوم التربية وتأهيل المعلمين

أفاد بالحقيقة أنّ الأطروحة بعنوان: "تطوير كتاب "التعرف في علم البلاغة" للكياهي إيموه مهمين بمنهج التقابلي الأدبي" هي أصالة محصلة من عمل الباحث. فإذا نقل شيئا من أعمال الآخرين فإنه ذكر مرجعه وفقا للقاعدة المعمولة بها. واستعد الباحث لقبول العقوبة من قبل كلية علوم التربية وتأهيل المعلمين بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوكياكرتا إذا تبين أنّه يقوم بالسرقه.

بيكياكرتا، ٢٠٢٥ م



مخلص شاكر

رقم التسجيل: ٢٢٢٠٤٠٢٢٠١٩

## إفادة الخال من الانتحال

### إفادة خال من الانتحال

الموقع أدناه:

الاسم : مخلص شاكر

رقم التسجيل : ٢٢٢٠٤٠٢٢٠١٩

برنامج الدراسة : مرحلة الماجستير من قسم التعليم اللغة العربية

الكلية : كلية علوم التربية وتأهيل المعلمين

أفاد بالحقيقة أنّ نص هذه الأطروحة كليا خال من الانتحال. واستعد الباحث

لقبول العقوبة من قبل كلية علوم التربية وتأهيل المعلمين بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية نيوكياكرتا إذا تبين أنّه يقوم بالانتحال.

يوكياكرتا، ٢٠٢٥ م



مخلص شاكر

رقم التسجيل: ٢٢٢٠٤٠٢٢٠١٩

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA



# التصحيح



KEMENTERIAN AGAMA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA  
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN  
Jl. Marsda Adisucipto Telp. (0274) 513056 Fax. (0274) 586117 Yogyakarta 55281

## PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-1836/Un.02/DT/PP.00.9/07/2025

Tugas Akhir dengan judul : تطوير كتاب "التعريف في علم البلاغة" للكتّابي إيموه مهيمن بالمنهج النقابي

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : MUKHLIS SYAKIR, S. Pd  
Nomor Induk Mahasiswa : 22204022019  
Telah ditujikan pada : Senin, 24 Maret 2025  
Nilai ujian Tugas Akhir : A

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

## TIM UJIAN TUGAS AKHIR



Valid ID: 6874aeb18842c

Ketua Sidang

Dr. Muhammad Jafar Shodiq, S.Pd.I., M.S.I  
SIGNED



Valid ID: 68823b37299b6

Penguji I

Prof. Dr. H Tulus Musthofa, Lc, MA  
SIGNED



Valid ID: 67e64ffa718a

Penguji II

Dr. Hj. R Umi Baroroh, S.Ag, M.Ag.  
SIGNED



Valid ID: 6882fad93ba2

Yogyakarta, 24 Maret 2025

UIN Sunan Kalijaga  
Dekan Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan  
Prof. Dr. Sigit Purnama, S.Pd.I., M.Pd.  
SIGNED

## موافقة لجنة الامتحان

PERSETUJUAN TIM PENGUJI  
UJIAN TESIS

Tesis berjudul : تطوير كتاب "التعريف في علم البلاغة" للكياهي إيتوه ميمين بالمنهج النقابي

Nama : Mukhlis Syakir  
NIM : 22204022019  
Prodi : PHA  
Konsentrasi : PHA

telah disetujui tim penguji ujian munaqasyah  
Ketua/ Pembimbing : Dr. Muhammad Jafar Shodiq, MSI.

Penguji I : Prof. Dr. H. Tulus Musthofa, Lc., MA.

Penguji II : Dr. Hj. R Umi Baroroh, S.Ag. M.Ag.

Diuji di Yogyakarta pada tanggal 24 Maret 2025  
Waktu : 08.00-09.00 WIB,  
Hasil/ Nilai : 95/A  
IPK : 3,79  
Predikat : Memuaskan /Sangat Memuaskan/Dengan Pujian

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## مذكرة المشرف

### مذكرة المشرف

إلى الشريف.

كلية علوم التربية وتأهيل المعلمين بجامعة

سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

بيوكيكرتا

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بعد تنفيذ التربية والتوجيه والتصحيح إلى كتابة الأطروحة بعنوان:

تطوير كتاب "التعرف في علم البلاغة" للكياهي إيموه مهيمن بمنهج التقابلي الأدبي

كتبها:

الاسم : مخلص شاكر

رقم التسجيل : ٢٢٢٠٤٠٢٢٠١٩

المرحلة : الماجستير

القسم : تعليم اللغة العربية

أرى أنّ تلك الأطروحة مستطبعة لمقدمة إلى برنامج الماجستير (S2) كلية علوم التربية

وتأهيل المعلمين بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية لامتحانها من أجل الحصول

على درجة الماجستير في التربية (M. Pd.).

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بيوكيكرتا، مارس ٢٠٢٥ م

الدكتور محمد جعفر صادق

١٩٨٢٠٣١٥٢٠١١٠١١٠١١

## الإهداء

هدى الباحث هذا البحث للمدرسة الأمّ  
مرحلة الماجستير من قسم تعليم اللغة العربيّة  
كلية العلوم التربوية وتأهيل المعلّمين  
جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوكياكرتا



STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## الإشعار

قال الأخطال:

"إن الكلام لفي الفؤاد وإنما # جعل اللسان على الفؤاد دليلاً"<sup>١</sup>

قال الأستاذ الدكتور الكياهي الحاج ت. فؤاد وهاب:

"الإنسان عبد الكلام"<sup>٢</sup>

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

---

<sup>١</sup> الإمام البيهقوري الشافعي، تحفة المريد شرح جوهرة التوحيد (بيروت: دار الكتب العلمية، ٢٠٠٤)، ٨٣.

<sup>٢</sup> أخذه الباحث في المنام

## كلمة الشكر والتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله والشكر على نعم الله، وبه نستعين على أمور الدنيا والدين. والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وصحبه أجمعين، أما بعد.

الحمد لله، والمدح الشكر لله. ذات خلق الكون كصورته. ذات الذي بوسطة أحسن صورته جعل العربية تملك مكانا خاصا بين اللغات الجميلة في فضاء الكون. انتهت كتابة الأطروحة بعنوان " تطوير كتاب "التعريف في علم البلاغة" للكياهي إيموه مهيمن بالمنهج التقابلي الأدبي" عبر بركة الصلوات والسلام على سيدنا محمد صل الله عليه وسلم وانتجت المنتج المتوقع. على الرغم من أوجه القصور فيه، إلا أن الباحث متفائل بأن بحث الأطروحة هذا يمكن أن يكون نقطة انطلاق للبحث المستقبلي. خصوصا للباحث نفسه، رجاء لكل نوائح مستنفعين منه.

لكن، انتهاء هذا البحث لا يمكن وصوله بغير الدعاء والمعاونة والتربية والدعم مباشرة كانت أو غير مباشرة من كل نوائح. أراد الباحث بكل حدودها أن يشكر لذلك النوائح، منهم:

١. صاحب السعادة الأستاذ الدكتور نور هيدي، وهو رئيس الجامعة سونان

كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوكياكرتا.

٢. صاحب السعادة الأستاذ الدكتور سيجيت بورنامي، وهو عميد كلية العلوم

التربوية وتأهيل المعلمين بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوكياكرتا

٣. صاحبة السعادة الدكتور ذائلة الشمسية، وهي رئيس مرحلة الماجستير من قسم

تعليم اللغة العربية ومدرس الجامعة الناصح الأكاديمي التي قد بذلت كل قوتها

- ووجودها للنهض ببرنامج الماجستير في قسم تعليم اللغة العربية وقضائت الوقت بصبر في خضم حياته المزدهمة في خدمة الأنشطة التعلم للباحث.
٤. صاحب السعادة الدكتور ناصر الدين، وهو سكرتير بمرحلة الماجستير من قسم تعليم اللغة العربية الذي يسهل أنشطة دراسة الباحث أثناء المحاضرات.
٥. صاحب الفضيل الدكتور محمد جعفر صادق، وهو مشرف الأطروحة الذي أعطى الباحث الإرشاد والدعم والتوجيه في البحث المستمر حتى النهاية. شكرا على صبرك في العامل مع الباحث، الطالب المتعنت، أثناء أحوال أكثر أهمية في عالمه الأكاديمي.
٦. صاحب السعادة الدكتور أغونج ستيباوان، وهو مدرس الجامعة بقسم تعليم اللغة العربية بـ FITK بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية الذي استعد وأعطى الخدمة التامة طوال فترة التعلم وكخبير المواد في هذا بالبحث.
٧. صاحب السعادة فيري إريانتو ستيو ويووو، وهو مؤسس مختبر تعليم الخبير الشباب بـ FITK بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية الذي استعد وجعل خبير الوسيلة طال البحث بالتامة.
٨. جميع مدرسي الجامعة والموظفين والكوادر في FITK بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الذين صبروا ويلازموا في إعطاء الخدمة الممتازة.
٩. صاحب السعادة الدكتور ندوس الكياهي الحاج إ. عبد البسيط وهاب، وهو رئيس معهد العلوم الإسلامية سوكا هيدينج مع قيادة المعهد الذين أعطوا الإذن والدعاء والنصيحة أثناء البحث في معهد سوكا هيدينج. أتمنى أن يعطيك الله بالصحة دائما وكان المعهد تحت هداية الله سبحانه وتعالى دائما حتى اليوم الأخير.
١٠. صاحب السعادة الكياهي أيموه مهيمن السرجانا، وهو مؤلف المقرر "التعريف في علم البلاغة" ومدرس مرحلة المتوسطة الثالثة عام الدراسي ٢٠٢٤-٢٠٢٥ بمعهد سوكا هيدينج. وشكرا على المأدبة والأطباق والاستعداد والتوديه والدعوات

وكل المساعدة التي لا يمكن تحميلها لأنه سيكون هناك الكثير منها. شكرا على  
تربيتك للباحث منذ مراهق الباحث حتى الآن، أي الحصول على درجة الماجستير  
في تعليم اللغة العربية.

١١. إخواني الكبار والزملاء وإخواني الصغار والإداريين في معهد سوكاهيدنج  
المخلصين في سبيل الله.

١٢. الإخوة الصغيرة بمرحلة المتوسطة الثالثة سوكاهيدنج الذين استعدوا للانزعاج  
من الأنشطة البحثية. نجهكم الله دائما.

١٣. صاحب السعادة الكياهي أسيب مزيد تمام الماجستير، وهو مدرس الجامعة  
ونائب رئيس الجامعة الثالث بالجامعة الكياهي الحاج روحية الإسلامية بجيباسنج  
تاسيكمالايا الذي استعد لأخذ وقته ليصبح محقق صحة أداة الاختبار أثناء  
مزدحمة حياته كأكاديمي ونشاط وأدواره المهمة الأخر.

١٤. أبي وأمي المحبوبين العزيزين الحبيين. أبي الدتورندوس شهاب الدين لطيف  
وأمي يوديانا موليا الماجستير الذين لا يزالان بالدعاء للباحث بغير معرفة الموسم  
وخدمتهما التي لا تستحق القول لأنه لا تحصى.

١٥. أخي الكبير المحبوب مرشد كامل الماجستير وزوجته والمرحوم المحبوب ابن الأخ  
رازس الخدري جينوتدينوف، وأختي الكبيرة العيززة كريمة لطيف السرجانا وزوجه  
وبن الأخت فاخرة الزهرة أنوغرة الذين داعوا وجعلوا مكان الحماية.

١٦. زملاء الجهداء في مرحلة الماجستير من قسم العليم اللغة العربية جيل ٢٠٢٤  
FITK الذين لازموا بالجهداء عبر الدعاء والمعاونة لا تحصى.

١٧. أصدقاء تعمير مسجد جيندرال سوديرمان بكونومبو، سليمان، يوكياكرتا.

١٨. أصدقاء من جمعية الكتب مائين - مائين

١٩. أصدقاء النزل صاحب الفضيل بونو بقرية تيميل، جاتورتونجال، سليمان.

٢٠. كل أنحاء لا يمكن ذكرهم واحدا بواحد وعيا وغير وعي. لعل الله قبول



بأعمالهم الصالحة وجزى في الدنيا والآخرة.  
هذه الأطروحة، بكل وعي الباحث، مؤلفة ببعيد من الكمالية. لذلك، ينتظر الباحث  
النقد والمدخلات والمؤثر الأخرى الذي يتمها من كل أنحاء. والرجاء، لعل هذه الأطروحة  
مؤثرة ومنفعة، أمين.

يوكياكرتا، فبراير ٢٠٢٥ م - شعبان ١٤٤٦ هـ



مخلص شاكر

رقم التسجيل: ٢٢٢٠٤٠٢٢٠١٩

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## Abstrak

**Mukhlis Syakir**, Pengembangan Kitab Menenal Ilmu Balaghah Karya Kyai Emuh Muhaemin berbasis Pendekatan Kontrastif Adabi. **Tesis: Yogyakarta. Program Studi Magister Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan, UIN Sunan Kalijaga, 2025.**

Latar belakang penelitian ini ialah perlunya pengembangan lebih lanjut terhadap kitab “Menenal Ilmu Balaghah” karya Kyai Emuh Muhaemin karena keterbatasannya yang berbentuk diktat serta metode pengajarannya yang terbatas oleh metode ceramah. Alasan lainnya ialah pendekatan kontekstual yang biasa digunakan dalam pembelajaran tidak terdokumentasikan dan hanya mengandalkan pewarisan melalui kegiatan belajar. Tantangan keutuhan pembelajaran melalui kitab tersebut lainnya ialah pesantren yang harus menyesuaikan dengan keadaan santri yang bersekolah sehingga alokasi waktu, metode pengajaran, serta target pembelajaran tidak berjalan secara leluasa. Pengembangan bahan ajar kitab sebelumnya dalam bentuk buku ajar dengan pendekatan kontrastif adabi dipandang perlu untuk mengatasi permasalahan latar belakang penelitian. Maka, penelitian ini bertujuan: 1) Bagaimana mengembangkan Kitab Menenal Ilmu Balaghah berbasis kontrastif adabi. 2) Mengetahui pengaruh pengembangan kitab terhadap pemahaman balaghah dan apresiasi sastra santri di Ponpes Sukahideng.

Penelitian ini termasuk kepada penelitian dengan pendekatan *Research and Development* (R&D). Adapun prosedur pengembangan yang dipilih ialah model ADDIE. Sedangkan untuk mengetahui keberpengaruhan produk yang dikembangkan, maka peneliti melakukan eksperimen-kuasi dengan rancangan *one-group pretest-posttest design*. Subjek yang digunakan pada penelitian ialah santri marhalah mutawassitah III ponpes Sukahideng. Data dikumpulkan melalui wawancara, observasi, kuesioner & angket, tes, dan dokumentasi. Data tes kemudian dianalisis melalui uji *Wilcoxon* dengan bantuan aplikasi IBM SPSS 27.

Hasil penelitian ini ialah: 1) Produk berbentuk buku ajar berpendekatan kontrastif adabi bernama “Edelweis Bayan”. Buku ini mengembangkan materi bayan dari diktat “Menenal Ilmu Balaghah”. Penyajian buku ini ialah dengan membandingkan dua teks sastra dari dua bahasa yang dikontraskan yakni bahasa Indonesia dan bahasa Arab, serta gambar dan sajian yang mendorong apresiasi sastra. 2) Setelah diuji oleh ahli materi dan ahli media yang rata-rata total dari masing-masing aspeknya 91% dengan kategori “sangat layak”, dan 93,56% dengan kategori “sangat layak”, produk kemudian diujikan. Hasilnya penelitian ini sesuai dengan hipotesis: “Penggunaan Buku Ajar Menenal Ilmu Balaghah yang sudah dikembangkan berbasis pendekatan kontrastif adabi berpengaruh terhadap pemahaman balaghah dan apresiasi sastra santri”. Hipotesis ditemukan melalui Uji *Wilcoxon* dengan nilai 0,000 pada tes kognitif dan 0,003 pada tes afektif. Edelweis bayan menaikkan nilai pada kedua aspek, namun lebih unggul dalam segi memberi pemahaman dibandingkan meningkatkan apresiasi sastra. Produk mendapat respons sangat positif dari guru maupun santri dengan total rata-rata masing-masing ialah 4,86, dan 4,22 dari total nilai 5.

**Kata kunci:** Pengembangan Kitab, Pendekatan Kontrastif Adabi, Ilmu Balaghah

## الملخص

مخلص شاكر، تطوير كتاب "التعريف في علم البلاغة" للكياهي إيموه مهيمن بالمنهج التقابلي الأدبي. الأطروحة: يوجياكارتا. مرحلة الماجستير من قسم تعليم اللغة العربية، كلية العلوم التربوية وتأهيل المعلمين، جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوكياكرتا، ٢٠٢٥

خلفية هذا البحث هي الحاجة إلى تطوير إضافي لكتاب "معرفة علم البلاغة" للكياهي إيموه مهيمن بسبب قصره كالمقرر وطريقة تطبيقه في التدريس، التي تقتصر على المحاضرات. والسبب الآخر هو أن منهج السياقية الذي يستخدم عادة في تدريس البلاغة بمعهد سوكاهيدنج غير موثق ويعتمد فقط على النقل من خلال الأنشطة التعليمية. والتحدي الآخر في تطبيقه هو ضرورة تكييف المعهد مع حالة الطلبة الذين يدرسون بالمدرسة، مما يؤثر على تخصيص الوقت وطريقة التدريس وأهداف التعليم لا تجري بالحرية. لذلك، ينظر الباحث إلى أنّ تطوير المواد التعليمية السابقة في شكل الكتاب المدرسي بالمنهج التقابلي الأدبي مناسب، بل ضروري، لحل المشاكل التي تشكل خلفية هذا البحث. يهدف هذا البحث إلى: (١) وصف تطوير كتاب "التعريف في علم البلاغة" بالمنهج التقابلي الأدبي. (٢) معرفة أثر تطوير الكتاب "التعريف في علم البلاغة" بالمنهج التقابلي الأدبي.

يدخل هذا البحث في البحث مع منهج البحث والتطوير (R&D). والإجراء التطويري المختار هو نموذج ADDIE. أما لمعرفة تأثير المنتج المطور، قام الباحث بإجراء تجربة التصميم شبه التجريبي بتصميم مع مجموعة ما قبل التنفيذ وما بعده. تم اختيار الطلاب من المرحلة المتوسطة الثالثة في معهد سوكاهيدنج كخاضع البحث. تم جمع البيانات من خلال المقابلات، والملاحظات، والاستبيانات، والاختبارات، والتوثيق. ثم تحلل بيانات الاختبار باستخدام تحقيق ويلكوكسون بمساعدة برمجية IBM SPSS 27.

والحصول من هذا البحث كالتالي: (١) منتج الكتاب المدرسي بالمنهج التقابلي الأدبي المسمى بـ "كنحب البيان". يطور هذا الكتاب مادة البيان من المقرر "التعريف في علم البلاغة". يتم تقديم هذا الكتاب من خلال مقارنة نصين أدبيين من لغتين متقابلين، وهما الإندونيسية والعربية، معينا بالصور والعروض التي تشجع على التذوق الأدبي. (٢) بعد تحقيق صحته من قبل خبير المواد والوسائل، بمجموع متوسط ٩١٪ و ٩٣,٥٦٪ في فئة "مناسب جداً" على التوالي، تم تنفيذ المنتج. وحصيلته يظهر أن هذا البحث يتوافق مع الظنية: "استخدام الكتاب المدرسي المطور بالمنهج التقابلي الأدبي يؤثر على فهم الطلاب للبلاغة وتذوقهم الأدبي". تم العثور على الظنية من خلال تحقيق ويلكوكسون بقيمة ٠,٠٠٠ في الاختبار المعرفي و ٠,٠٠٣ في الاختبار العاطفي. رفع كنحب البيان الدرجات في كلا الجانبين، لكنه أكثر

فعالية في إرفع الفهم من تعزيز التذوق الأدبي. حصل المنتج على استجابات إيجابية جداً من المعلمين والطلاب بمتوسط إجمالي ٤,٨٦ للمدرس و ٤,٢٢ للطلاب من مجموع ٥.  
الكلمات المفتاحية: تطوير الكتاب، المنهج التقابلي الأدبي، علم البلاغة



## Abstract

Mukhlis Syakir, Development of the Book "Mengenal Ilmu Balaghah" by Kyai Emuh Muhaemin based on the Contrastive Adabi Approach. Thesis: Yogyakarta. Master of Arabic Language Education Program, Faculty of Education and Teacher Training, UIN Sunan Kalijaga, 2025.

The background of this research is the need for further development of the book "Mengenal Ilmu Balaghah" by Kyai Emuh Muhaemin due to its limitations in the form of dictation and its teaching method, which is restricted to lectures. Another reason is that the contextual approach usually used in teaching is not documented and relies solely on transmission through learning activities. Another challenge to the integrity of learning through the book is that Islamic boarding schools must adapt to the conditions of students who attend school, which affects the allocation of time, teaching methods, and learning targets. The development of previous teaching materials in the form of a textbook with a contrastive adabi approach is considered suitable, even necessary to overcome the problems that form the background of this research. Therefore, this research aims to: 1) Develop the book Mengenal Ilmu Balaghah based on the contrastive adabi approach. 2) Determine the effect of the book development on students' understanding of balaghah at Ponpes Sukahideng.

This research falls under the Research and Development (R&D) approach. The development procedure chosen is the ADDIE model. To determine the effectiveness of the developed product, the researcher conducted a quasi-experiment with a one-group pretest-posttest design. The subjects used in the study were third-level students at Ponpes Sukahideng. Data were collected through interviews, observations, questionnaires, tests, and documentation. Test data were then analyzed using the Wilcoxon test with the help of IBM SPSS 27.

The results of this study are: 1) A textbook product with a contrastive adabi approach named "Edelweis Bayan". This book develops the bayan material from the dictation "Mengenal Ilmu Balaghah". In general, the presentation of this book is by comparing two literary texts from two contrasted languages, namely Indonesian and Arabic, along with images and presentations that encourage literary appreciation. 2) After being tested by material and media experts, with an average total of 91% and 93.56% in the "very feasible" category, the product was then tested. The results show that this research is in accordance with the hypothesis: "The use of the developed Mengenal Ilmu Balaghah textbook based on the contrastive adabi approach affects students' understanding of balaghah and literary appreciation." The hypothesis was found through the Wilcoxon test with a value of 0.000 on the cognitive test and 0.003 on the affective test. Edelweiss bayan increased scores in both aspects, but it was more effective in providing understanding than increasing literary appreciation. The product received very positive responses from teachers and students with an average total of 4.86 for teachers and 4.22 for students out of a total score of 5.

**Keywords:** Book Development, Contrastive Adabi Approach, Ilmu Balaghah

## قائمة المحتويات

ب	إفادة الأصالة.....
ج	إفادة الخال من الانتحال.....
د	التصحيح.....
هـ	موافقة لجنة الامتحان.....
و	مذكرة المشرف.....
و	الإهداء.....
ح	الإشعار.....
ط	كلمة الشكر والتقدير.....
م	Abstrak.....
ن	الملخص.....
ع	Abstract.....
ف	قائمة المحتويات.....
ث	الجداول.....
ذ	الصور.....
ظ	الملاحق.....

### الباب الأول المقدمة

١	أ. خلفية البحث.....
٦	ب. صياغة المشكلة.....
٦	ج. أغراض ومنافع من البحث.....
٦	١. أغراض البحث.....
٧	٢. منافع البحث.....

٨	..... د. بحث المراجع
١٢	..... هـ. ظنية
١٣	..... ي. تنظيم البحث

## الباب الثاني الأسس النظرية

١٥	..... أ. تطوير الكتاب المدرسي
١٥	..... ١. تعريف الكتاب المدرسي
٢٠	..... ٢. الكتاب المدرسي في علم البلاغة
٢١	..... ٣. تشريح الكتاب المدرسي
٢٢	..... ٤. فوائد الكتاب المدرسي
٢٣	..... ٥. مبادئ تطوير الكتاب المدرسي
٢٥	..... ب. المنهج التقابلي
٢٥	..... ١. تعريف التحليل التقابلي
٢٨	..... ٢. طوع التحليل التقابلي
٣١	..... ٣. الطريقة والمراحل
٣٥	..... ج. المنهج الأدبي
٣٦	..... ١. خلفية المنهج الأدبي
٣٩	..... ٢. تعريف المنهج الأدبي
٤٢	..... ٣. المنهج الأدبي بين Literary Appreciation و Literary Taste
٤٥	..... ٤. مبادئ تعليم البلاغة بالمنهج الأدبي
٤٦	..... ٥. الطريقة والمراحل
٤٦	..... أ. أنواع طريقة التذوق الأدبي
٤٧	..... ب. تنمية التذوق الأدبي



٤٩	..... د. المنهج التقابلي-الأدبي
----	---------------------------------

## الباب الثالث مناهج البحث

٥٢	..... أ. مدخل البحث ونوعه
٥٣	..... ب. إجراء البحث
٥٤	..... ١. التحليل (Analysis)
٥٩	..... ٢. التصميم (Design)
٦٠	..... ٣. التطوير أو الإنتاج (Development or Production)
٦٢	..... ٤. التنفيذ أو التسليم (Implementation or Delivery)
٦٣	..... ٥. التقييمات (Evaluations)
٦٣	..... ج. وقت ومكان البحث
٦٤	..... د. مصادر بيانات البحث
٦٦	..... ١. السكان
٦٧	..... ٢. العينة
٦٨	..... هـ. أسلوب وأدوات جمع البيانات
٦٨	..... ١. الاختبار
٦٩	..... ٢. الرصد
٦٩	..... ٣. المقابلة
٦٩	..... ٤. الاستبانة والاستفتاء
٧٠	..... ٥. التوثيق
٧٠	..... و. تحقيق صحة الأدوات التحليلية
٧١	..... ز. أسلوب تحليل البيانات
٧٢	..... ١. تحليل بيانات الاستبانة
٧٣	..... ٢. تحليل بيانات الاختبار قبل التنفيذ وبعده



٧٤	..... أ. تحقيق الاستواء
٧٤	..... ب. تحقيق الفرضية في نوعية مُقرّنة

## الباب الرابع النتائج والمناقشة

٧٦	..... أ. وصف موضوع البحث
٧٦	..... ١. معهد العلوم الإسلامية سوكاهايدنج
٧٧	..... أ. خلافة قيادة المعهد العلوم الإسلامية سوكاهايدنج
٨٢	..... ب. أسس التعليم وأهدافه
٨٣	..... ج. منهج التدريس لمعهد سوكاهايدنج
٨٦	..... د. مرحلة المتوسطة بسوكاهيدنج
٨٦	..... ٢. نظرة عامة عن البلاغة للكياهي أيهوه مهيمن
٨٦	..... أ. الكياهي أيهوه مهيمن
٨٧	..... ب. البلاغة لكياهي أيهوه مهيمن
٩٠	..... ب. نتائج البحث حول تطوير الكتاب المدرسي لمادة البلاغة
٩١	..... ١. إجراءات تطوير الكتاب المدرسي لعلم البلاغة
٩١	..... أ. التحليل (Analysis)
١٠٠	..... ب. التصميم (Design)
١٠٠	..... (١) الاستعداد
١٠٢	..... (٢) التصنيف
١١٠	..... ج. التطوير أو الإنتاج (Development or Production)
١١٢	..... (٣) التحقق من صحة المواد
١١٩	..... (١) تحقق صحة الوسائل

١٢٦	..... د. التنفيذ أو التسليم (Implementation or Delivery)
١٣٠	..... هـ. التقييمات (Evaluations)
١٤٥	..... ٢. أثر الكتاب المدرسي في تعليم علم البلاغة
١٤٦	..... أ. الإحصاء الوصفي لنتائج الاختبار
١٤٨	..... ب. تحقيق المتطلبات لتحليل البيانات
١٤٩	..... ج. تحقيق الفرضية
١٥١	..... ج. تحليل نتائج البحث ومناقشتها
١٥١	..... ١. مناقشة نتائج البحث
١٥٤	..... أ. تطوير المواد التعليمية على هيئة كتاب مدرسي
١٥٥	..... ب. المنهج التقابلي الأدبي
١٦١	..... ج. اختيار نموذج ADDIE كإجراء في مناهج البحث والتطوير
١٦١	..... د. الفرق بين المقرر والكتاب الجديد
١٦٤	..... ٢. مناقشة فرضية البحث
١٦٥	..... أ. التأثير الحاصل على الجانب المعرفي
١٦٦	..... ب. التأثير الحاصل على الجانب العاطفي
١٦٧	..... ٣. مزايا وعيوب الكتاب المدرسي "كنحّب البيان"
١٦٧	..... أ. مزايا "كنحّب البيان"
١٧١	..... ب. عيوب "كنحّب البيان"

## الباب الخامس الخاتمة

١٧٣	..... أ. النتيجة
١٧٤	..... ب. المدخلات

ج. كلمة الاختتام..... ١٧٦

قائمة المصادر والمراجع..... ١٧٧

سيرة ذاتية..... ٢٥٦



## المجداول

- الجدول ١.١ مقارنة بين البحوث السابقة والأطروحة التي سيتم إنشاؤها ..... ١١
- الجدول ١.٢ المواد التعليمية مكتوبة وغير مكتوبة ..... ١٥
- الجدول ٢.٢ الفرق بين المواد التعليمية والكتاب المدرسي ووحدات التدريس ..... ١٩
- الجدول ٢.٣ مبادئ تطوير الكتاب المدرسي ..... ٢٣
- الجدول ٢.٤ الفرق بين التذوق الأدبي والتذوق الأدبي ..... ٤٣
- الجدول ٣.١ الخطوات التحليل ..... ٥٨
- الجدول ٣.٢ معايير الأهلية للحصول على تحقق من مخبر المواد ومخبر الوسائل ..... ٧٢
- الجدول ٣.٣ الوصف النوعي لاستبانة رد المدرس والطلاب ..... ٧٣
- الجدول ٣.٤ صيغة اختبار T للعينات المقترنة ..... ٧٥
- الجدول ٤.١ الهيكل الإداري لمعهد سوكاهيدينج ..... ٨٢
- الجدول ٤.٢ أنواع التشبيه والمجاز والكنية ..... ١٠٣
- الجدول ٤.٣ تحقق الناحية الفرعية للمادة في تقييم صحة المواد ..... ١١٣
- الجدول ٤.٤ تحقق الناحية الفرعية للعرض في تقييم صحة المواد ..... ١١٤
- الجدول ٤.٥ تحقق الناحية الفرعية لسهولة القراءة في تقييم صحة المواد ..... ١١٥
- الجدول ٤.٦ تحقق الناحية الفرعية للأمثلة وأسئلة الممارسة في تقييم صحة المواد ..... ١١٦
- الجدول ٤.٧ تحقق الناحية الفرعية للتعلم في تقييم صحة المواد ..... ١١٧
- الجدول ٤.٨ تحقق الدرجة الكاملة والمتوسطة في تقييم صحة المواد ..... ١١٧
- الجدول ٤.٩ تحقق الناحية الفرعية للعرض والترتيب في تقييم صحة الوسائل ..... ١٢١
- الجدول ٤.١٠ تحقق الناحية الفرعية للجرافيك والتصميم في تقييم صحة الوسائل ... ١٢٣
- الجدول ٤.١١ تحقق الدرجة الكاملة والمتوسطة في تقييم صحة الوسائل ..... ١٢٤
- الجدول ٤.١٢ النقد والمدخلات من محقق صحة الوسائل ..... ١٢٤
- الجدول ٤.١٣ قائمة البرنامج الخاصة بإجراء التنفيذ ..... ١٢٦

الجدول ٤ . ١٤	رد المدرس على جانب تنظيم الكتاب المدرسي	١٣٠
الجدول ٤ . ١٥	رد المدرس على جانب العرض المرئي للكتاب المدرسي	١٣١
الجدول ٤ . ١٦	رد المدرس على جانب تنظيم المواد	١٣٢
الجدول ٤ . ١٧	رد المدرس على جانب قابلية القراءة	١٣٣
الجدول ٤ . ١٨	رد المدرس على جانب الأمثلة وأسئلة الممارسة	١٣٣
الجدول ٤ . ١٩	رد المدرس إلى ناحية التعلم	١٣٤
الجدول ٤ . ٢٠	المتوسط الإجمالي لردود المدرس على جميع الجوانب	١٣٥
الجدول ٤ . ٢١	رد الطلاب على جانب تنظيم الكتاب المدرسي	١٣٥
الجدول ٤ . ٢٢	رد الطلاب على جانب العرض المرئي للكتاب المدرسي	١٣٦
الجدول ٤ . ٢٣	رد الطلاب على جانب تنظيم المواد	١٣٧
الجدول ٤ . ٢٤	رد الطلاب على جانب قابلية القراءة	١٣٨
الجدول ٤ . ٢٥	رد الطلاب على جانب الأمثلة وأسئلة الممارسة	١٣٨
الجدول ٤ . ٢٦	رد الطلاب على جانب التعلم	١٣٩
الجدول ٤ . ٢٧	المتوسط الإجمالي لردود الطلاب على جميع الجوانب	١٤٠
الجدول ٤ . ٢٨	تعليقات إيجابية من الطلاب	١٤١
الجدول ٤ . ٢٩	نقد ومداخلات من الطلاب	١٤٢
الجدول ٤ . ٣٠	نقد ومداخلات من المدرس	١٤٣
الجدول ٤ . ٣١	الإحصاء الوصفي لبيانات الاختبار في الجانب المعرفي	١٤٦
الجدول ٤ . ٣٢	الإحصاء الوصفي لبيانات الاختبار في الجانب العاطفي	١٤٧
الجدول ٤ . ٣٣	نتائج تحقيق الاستواء باستخدام برمجية IBM SPSS 27	١٤٨
الجدول ٤ . ٣٤	صيغة اختبار ويلكوكسون لتحليل الفرضيات	١٤٩
الجدول ٤ . ٣٥	نتائج اختبار الفرضية باستخدام ويلكوكسون	١٥٠
الجدول ٤ . ٣٦	تحقيق الفرضية على ويلكوكسون عبر برمجية IBM SPSS 27	١٦٥

## الصور

- الصورة ٢. ١ فنون علم الأدب العربي ..... ٣٨
- الصورة ٣. ١ تنفيذ البحث وفق خطة ADDIE ..... ٥٣
- الصورة ٣. ٢ إجراء مرحلة الثالثة بشكل عامل ..... ٥٥
- الصورة ٤. ١ هيكل المراحل في معهد سوكاهيدنج ..... ٨٥
- الصورة ٤. ٢ وثيقة اعترف وزارة الشؤون الدينية بإقليم جوى الغربية ..... ٩٠
- الصورة ٤. ٣ إتقان طلاب الصف الثالث المتوسط لعدد من اللغات ..... ٩٢
- الصورة ٤. ٤ استعداد الطلاب للمشاركة في تطوير المواد التعليمية ..... ٩٥
- الصورة ٤. ٥ الاحتياج والرغبة في تطوير المواد التعليمية وفقًا للمنهج التقابلي-الأدبي ... ٩٥
- الصورة ٤. ٦ الخلفية التعليمية الرسمية للطلاب ..... ٩٧
- الصورة ٤. ٧ أنواع المدارس الثانوية التي يدرس فيها الطلاب ..... ٩٧
- الصورة ٤. ٨ تخصصات المدارس للطلاب على مستوى الثانوية العامة ..... ٩٧
- الصورة ٤. ٩ الجامعات التي يلتحق بها طلاب المعهد ومستوياتهم الدراسية ..... ٩٨
- الصورة ٤. ١٠ السن الأولى التي يبدأ فيها الطلاب تعلم اللغة العربية ..... ٩٩
- الصورة ٤. ١١ دور البيئة المنزلية في تعلم اللغة العربية ..... ١٠٠
- الصورة ٤. ١٢ هيكل الفصول والفصول الفرعية في المواد التعليمية ..... ١٠٣
- الصورة ٤. ١٣ المواد التعليمية قبل مرحلة التطوير ..... ١٠٥
- الصورة ٤. ١٤ المواد التعليمية بعد مرحلة التطوير ..... ١٠٥
- الصورة ٤. ١٥ تصميم غلاف الكتاب المدرسي ..... ١٠٦
- الصورة ٤. ١٦ تصميم الغلاف مع تسمية كنحس البيانة ..... ١٠٨
- الصورة ٤. ١٧ عملية التصميم في برمجية In Design ..... ١٠٩
- الصورة ٤. ١٨ الكتاب المدرسي بصيغة PDF ..... ١١٠
- الصورة ٤. ١٩ زيادة التشكيل/الحركات مع الترجمة ..... ١١٨

١١٩ .....	الصورة ٢٠ .٤ زيادة المسرد
١٢٥ .....	الصورة ٢١ .٤ زيادة الغلاف الخلفي
١٢٥ .....	الصورة ٢٢ .٤ إصلاح تخطيط الصورة
١٢٦ .....	الصورة ٢٣ .٤ زيادة سيرة المؤلف
١٢٨ .....	الصورة ٢٤ .٤ وثائق التنفيذ
١٤٤ .....	الصورة ٢٥ .٤ زيادة الشكل والترجمة والمفردات
١٥٨ .....	الصورة ٢٦ .٤ عملية بحث نموذج المواد التعليمية
١٥٨ .....	الصورة ٢٧ .٤ أحد مثال من الكتاب المدرسي بالمنهج التقابلي في إندونيسيا
١٦٨ .....	الصورة ٢٨ .٤ أساليب تعلم طلاب المرحلة المتوسطة الثالثة
١٦٩ .....	الصورة ٢٩ .٤ كيفية إحياء الطلاب للكون



## الملاحق

ملحق ١	طلب الإذن للبحث	١٨٩
ملحق ٢	شبكة إرشادات المقابلة للمؤلف والمدرس	١٩٠
ملحق ٣	شبكة إرشادات المقابلة لطلاب	١٩٢
ملحق ٤	ورقة مراقبة الفصل	١٩٤
ملحق ٥	استبانة تحليل الاحتياجات	١٩٦
ملحق ٦	استفتاء الديموغرافي لدى الطلاب	٢٠٠
ملحق ٧	منهج دراسي لمعهد العلوم الإسلامية سوكاهاينج	٢١٠
ملحق ٨	مكتوب لمحقق صحة المواد	٢١٣
ملحق ٩	صفحة أداة تحقيق الصحة لخبر المواد	٢١٤
ملحق ١٠	مكتوب لمحقق صحة الوسائل	٢١٨
ملحق ١١	صفحة أداة تحقيق الصحة لخبر الوسائل	٢١٩
ملحق ١٢	مكررة تحقيقي الصحة لأداة الاختبار قبل وبعد	٢٢٣
ملحق ١٣	بيانات طلاب لفصل تجريب	٢٣٦
ملحق ١٤	بيانات درجات حصول الاختبار قبل التنفيذ وبعد	٢٣٩
ملحق ١٥	حصول تحقيق الاستواء للاختبار قبل التنفيذ وبعد	٢٤٢
ملحق ١٦	حصول تحقيق ويلكوكسون في الاختبار قبل التنفيذ وبعد	٢٤٣
ملحق ١٧	حصول استبانة تقييم المنتج للطلاب	٢٤٤
ملحق ١٨	حصول استبانة تقييم المنتج للمدرس	٢٤٨
ملحق ١٩	الوثائق	٢٥٢



## الباب الأول

### المقدمة

#### أ. خلفية البحث

لعلم البلاغة إلحاح كبير في تطوير جنب الذوق العربي والقدرة التعبيرية عن الأفكار والفكر باللغة العربية.<sup>٢</sup> والبليغ يقدر على الفرق بين الأدب الفصيح والعاجز، وبين الأدب الجمال والقبيح، وعلى حفر المعاني المقصودة من الكاتب. فبالإتقان بعلم البلاغة قدرة على شرح معان بلاغية القرآن الكريم من المعجزات البلاغية،<sup>٤</sup> والأحاديث الشريفة المتنوعة، والأدب العربي القام والعاصر. والبلاغة تسهم في تطوير المهبة الأدبية لطلاب.<sup>٥</sup>

نظرا على تاريخ تعليم اللغة العربية، فعلم البلاغة ليست بعلم جديد الذي يدرس في إندونيسيا. وذلك لأن اللغة العربية جاءت مع دخول دعوة الإسلام. منذ انتشار الإسلام في قرن ١٢ م بوالي سونجوا (أولياء التسعة في جزيرة جاوة)، هناك دليل على أنّ تعليم الإسلام حينئذ جرى باللغة المحلية. ثم كانت الكتابة العربية باللغة الجاوة أو الملاوية التي عرفت الآن باصطلاح "كتابة بيجون" جعلت lingua franca (لغة مشتركة).<sup>٦</sup> واللغة العربية محددة باللغة العبادة ولم تكن لغة العلم كما في فارس.<sup>٧</sup>

<sup>٢</sup> علي أحمد مدمور، تدريس فنون اللغة العربية (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٦)

<sup>٤</sup> Ipin Tajul Aripin, "Metode Tafsir Balaaghy Dalam At-Tahrir Wa At Tanwir (Studi Analisis Terhadap Tafsir Karya Ibnu 'Asyur,'" *Ahwaluna/ Jurnal Hukum Keluarga Islam* 1, no. 1 (2022): 40–49.

<sup>٥</sup> U Faruq and A Nurcholis, *Pembelajaran Balaghah Berbasis Karakter* (Surabaya: Pustaka Media, 2023), <http://repository.iainkediri.ac.id/id/eprint/939>.

<sup>٦</sup> Syamsuar Syam, "Mengenal Islamisasi: Konflik Dan Akomodasi (Kajian Tentang Proses Penyebaran Islam Periode Awal Di Nusantara)," *Al-Hikmah: Jurnal Dakwah Dan Ilmu Komunikasi* 1, no. 2 (2018): 76–84, <https://doi.org/10.15548/al-hikmah.v1i2.109>.

<sup>٧</sup> Sri Guno Najib Chaqoqo, "Pembelajaran Bahasa Arab Sepanjang Sejarah," UIN Salatiga, June 1, 2012, <https://iainsalatiga.ac.id/web/2012/06/pembelajaran-bahasa-arab-sepanjang-sejarah/>.

فلذلك احتمال الكبير من تدريس اللغة العربية العميقة كعلم البلاغة تبدأ منذ قيام

معهد العلوم الإسلامية الأولى في إندونيسيا قرن ١٤ م.<sup>٨</sup>

كما قد ذكر، أنّ تعليم القواعد والأدب العربي في إندونيسيا ليس بظاهرة جديدة. وبالخصوص لقوم الإزاري (*Kaum Sarungan alias santri*). فاسم الكتاب كالجوهر المكنون هو كتاب لازم في تدريس علم البلاغة بإندونيسيا.<sup>٩</sup> بل قد بدأ تدريس الأدب في التدريس الرسمي نفسه، كما في منهج الدراسي المعمول بالمدارس تحت وزارة الشؤون الدينية حالياً.<sup>١٠</sup>

والمعهد عموماً، يفرق بمعهد العصري والتقليدي. في مقالة بعنوان "تطبيق طرق التعلم المعهد التقليدية والعصري" ألفتها حليلة السيلا مع أصدقائها، شرحت أن الفرق الأساسي بين النموذجين في مزاوله الطلاب عند نشاط التعلم. بالرغم أن المقالة لم تبحث قدر مزاوله الطلاب بينهما.<sup>١١</sup> لكن، الباحث يقدر أن يأخذ نتيجة أن المعهد التقليدي يميل إلى تعظيم المعلم حتى يدور التعلم على المعلم (*Teacher Center Learning*). والمعهد العصري يعطي مساحة أكبر للطلاب كي أن يتفاعلوا مع المعلمين أو أن يتناقشوا مع زملائهم. (*Student Center Learning*).<sup>١٢</sup> وأما تعلم اللغة العربية في المعاهد عموماً يحتاج أن تراجعوا.<sup>١٣</sup> وبالخصوص لأن الصورة النمطية للمعاهد الآن تحول إلى الهروب من إغراء تقدم الزمان الهائل بالغاية

<sup>8</sup> Haji Mahmud Yunus, *Sejarah Pendidikan Islam Di Indonesia*, Mutiara Sumber Widya, 1992, [http://eprints.ums.ac.id/27408/2/BAB\\_I.pdf](http://eprints.ums.ac.id/27408/2/BAB_I.pdf).

<sup>9</sup> Nuriz Zaman Hardiyanto, "Metode Pembelajaran Balaghah Dengan Menggunakan Kitab Jauharul Maknuun Bagi Siswa Indonesia" (Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga, 2015).

<sup>10</sup> Direktorat Kskk Madrasah, Direktorat Jenderal Pendidikan Islam, and Kementerian Agama Republik Indonesia, "Keputusan Menteri Agama Nomor 183 Tahun 2019 Tentang Kurikulum PAI Dan Pendidikan Bahasa Arab Pada Madrasah" (Jakarta, 2019).

<sup>11</sup> Halimatus Sabila et al., "PENERAPAN METODE PEMBELAJARAN PESANTREN TRADISIONAL DAN MODERN," *Anwarul: Jurnal Pendidikan Dan Dakwah* 4, no. 1 (2023): hlm. 13–23.

<sup>12</sup> Mujamil Qomar, *Pesantren: Dari Transformasi Metodologi Menuju Demokratisasi Institusi*, 2014, <https://api.semanticscholar.org/CorpusID:148576827>.

<sup>13</sup> Rahmat Linur, "Problematika Pembelajaran Bahasa Arab Di Pondok Pesantren Darul Mursyidi Sialogo," *AL-WARAQAH Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 3, no. 1 (2022): 11–21, <https://doi.org/10.30863/awrq.v3i1.2946>.

والظروف الاجتماعية التي تقلق الآباء بشكل متزايد. بتغير دافع الطالب في الدخول إلى المعهد، فالمعهد الذي كان في الأولى اتجاهه كمصنع العلماء والعلمين يبدأ أن يتغير.<sup>١٤</sup> بل ليس من غير المؤلف أن يصبح المعهد مكانا لانتقال أمراض الأذى المراهقة.<sup>١٥</sup>

فبهذا العامل الدافع الذي قد تغير أراد الباحث أن يبحث مخرجا كي أن علم البلاغة يقدر في دراسته فعالة وكفؤة حتى لا يحتاج إلى وقت طويل جدا. اعتبارا أن وقت إقامة الطلاب في المعهد الآن كثيرهم بين الثلاثة أو الستة نظرا على وقت الدروس في مرحلة المتوسطة أو الثانوية.<sup>١٦</sup> لذلك، يجب أن يكون هناك جهد لتسريع دراسة البلاغة بعمق.

ولكن المسألة التي توجد عند بحث تعليم علم البلاغة هي الحاجة إلى أسس علم اللغة القوية كعلم النحو وعلم الصرف أساس تعليمها. زيادة أن المصادر والثقافات المحدثة أن علم البلاغة لزمت تدرسه من الكتب باللغة العربية أهي في المعهد العصري أم في المعهد التقليدي. حتى يحتاج إلى عملية انتقال اللغة والمعنى الصحيح قبل أن يفهموها.<sup>١٧</sup>

ولكن، بمبادرة جيدة من أحد معلمي المرحلة المتوسطة في معهد العلوم الإسلامية سوكاهيدنج. ظهرت مبادرة في شكل كتاب علم البلاغة باللغة الإندونيسية عام ١٩٩٦ م. فهذه هي النور وسط الظلام الليل الذي ينور سماء اللغة العربية في أرض إندونيسيا.

<sup>14</sup> Marzuki and Ahmad Masrukin, "Motif of Parents of Students at HM Lirboyo Islamic Boarding School," *Tribakti: Jurnal Pemikiran Keislaman* 30, no. 1 (2019): hlm. 172.

<sup>15</sup> Azam Syukur Rahmatullah and Halim Purnomo, "Kenakalan Remaja Kaum Santri Di Pesantren (Telaah Deskriptif-Fenomenologis)," *Ta'allum: Jurnal Pendidikan Islam* 8, no. 2 (2020): hlm. 222-45, <https://doi.org/10.21274/taalum.2020.8.2.222-245>.

<sup>16</sup> M. Ali Mas'udi, "Peran Pesantren Dalam Pembentukan Karakter Bangsa," *Jurnal Paradigma* 2, no. 1 (2015): hlm. 2.

<sup>17</sup> Ilyas Rifa'i, "Pembelajaran Balaghah Di Pesantren Tradisional Dan Pesantren Modern Studi Di Pondok Pesantren Salafiyah Al-Mursyidi Tasikmalaya Dan Pondok Pesantren Al-Basyariyah Bandung" (UIN Sunan Gunung Djati Bandung, 2018).

أساساً على البحث القادم في رسالة الباجي لور لدى الباحث بعنوان "فعالية استخدام كتاب علم البلاغة لكياهي إيموه مهيمن في معهد العلوم الإسلامية سوكاهايدنج". فيستنتج أنّ هذا الكتاب فعالية للتعرف علم البلاغة إلى الطلاب. ولكن هناك ملاحظة النقد من الحاصل البحث كالتالي:<sup>١٨</sup>

#### ١. من حيث الكتاب

- أ. قليل الأمثلة والشواهد من أنواع المصادر أهي من القرآن والسنة والشعراء القديمة والعصرية.
- ب. قليل أنواع الأسئلة الممارسة.
- ج. لم تكن الخريطة الذهنية (*mind map*) لتسهيل الدراسة.
- د. الاحتياج إلى تفريق علم المعاني والبيان والبديع (ولو كان المقصود عند الكاتب لإظهار وحدانية علم البلاغة).

#### ٢. من حيث طريقة التعلم

- أ. الطريقة المستعملة كثرة الاعتماد على المعلم (*Teacher Center Learning*) وقصيرة الاتصال؛ بسبب ضيق وقت الدراسة. ذلك الضيق ساعة في الأسبوع. بينما الهدف، هو إكمال الكتاب في ثلاث سنوات؛ لأن كثير الطلاب يدرسون في مرحلة الثانوية المدرسية. ويخرجون من المعهد للوصول إلى تعلم الجامعية.
- ب. لأن استعمال الكتاب محدودة من قبل المؤلف نفسه، فيحتاج إرشاد استعمال الكتاب للمدارس الآخر كي أن يمكن الحفاظ على الاتساق الفعال والكفاء.

بجانب ملاحظات نقدية سابقة، المقابلة التي أدت تاريخ السابعة أوغسطس ٢٠٢٤ تدل على أن المعهد العلوم الإسلامية سوكاهايدنج في الواقع غالباً ما استعمل الأحوال الحوالي كأنموذج البلاغية. والرصد الذي أدّى به الباحث تدل على أن في

<sup>١٨</sup> شاعر مخلص، "فعالية تطبيق كتاب علم البلاغة لكياهي أميه مهيمن في تدريس علم البالغة بطالب المعهد" (Institut Agama

Islam Cipasung, 2022).

تطبيق الكتاب غالبا ما كانت المصطلحات البلاغية مع نموذجها مبحوثة تسوياتها وفروقتها في اللغة السوندية أو في اللغة الإندونيسية. وبالتالي، عندما ذهب لصلاة الرحم إلى أحد شيوخ المعهد الأستاذ شهاب الدين قليبي يشرح أن معهد سوكاهيدنج تاريخيا قد طبق أساسا سمي بالبلاغة للحياة. وهي أساس على أن الغرض من تعليم البلاغة تطبيقها في الحياة اليومية.

باعتبار التحليل الإضافي السابق، استنتج الباحث أنّ المدخل المطبق، وجعل الغرض التعليمي البلاغي في معهد سوكاهيدنج هو المنهج التقابلي والمنهج الأدبي. فالمنهج التقابلي مشهود من وجود محاولة التقابلي بين البلاغة في العربية، وفي اللغة اليومية. ومدخل الأدبي مشهود من كيف كانت البلاغة مدروسة باستحياء الذوق الأدبي أو بالحسي إلى الجمالية اللغوية. فهما مطبقان ومعرفان في تعليم علم البلاغة الذي أدهما يايان نور بيان لطلاب الجامعة من الجامعة التريبة الإندونيسية (UPI).<sup>19</sup> مع ذلك، كتاب "التعريف في علم البلاغة" لم يكن مرتبا بالمنهجين السابقين كاملا. كلاهما محدود إلى إبداع المدرس والثقافة الراسخة في المعهد. ولم يأسس في الكتاب الدراسي كي ألا تعتمد على الإبداع المدرس الذي محدود بكيفية الأشخاص والثقافة التي يوما ما تخفت. فيهتم الباحث بالبحث التالي تحت عنوان "تطوير كتاب التعريف في علم البلاغة لكي يهيئ إيموه مهيمن على المنهج الأدبي التقابلي".

وتطوير المقرر إلى الكتاب المدرسي، بجانب أنه استعمل المنهج التقابلي الأدبي، محدود في قسم علم البيان. ذلك اختلف بالمقرر السابق الذي جمع ثلاثة أقسام من البلاغة في كتاب واحد. رأى الكياهي إيموه أنّ كل ثلاثة أقسام من البلاغة هي ثلوث (triad/tiga serangkai) لا يمكن فصلها.<sup>20</sup> ولكن الباحث يرى أن الفصل بين الثلاثة

<sup>19</sup> Yayan Nurbayan, "Pengembangan Materi Ajar Balaghah Berbasis Pendekatan Kontrastif Untuk Meningkatkan Kualitas Mahasiswa Bahasa Arab Fpbs Upi," *Jurnal Penelitian* 10, no. 2 (2009): 1–13; Yayan Nurbayan, "Pengembangan Bahan Ajar Balaghah Berbasis Pendekatan Adabi," *Journal of Social and Islamic Culture* 22, no. 229 (2014): hlm. 5–6.

<sup>20</sup> Mukhlis Syakir, "Observasi Dan Wawancara Ke Sukahideng" (Tasikmalaya, 2024).

أمور مهم للكفاءة في التعلم، كما أنه جرى في منهج الدراسي بكلية العلوم الإسلامية بغونتور.<sup>٢١</sup>

ينفع علم البيان طلاب المعهد كما يلي:<sup>٢٢</sup>

١. تذوق جمالية الألفاظ المحتوية على القيم البيانية هل هي من القرآن أو الحديث أو الشعر أو النصوص الآخر.
  ٢. كشف القيم البيانية في الكتابة والمحادثة اليومية.
  ٣. تعبير المعنى الواحد بطرق مختلفة التي تورد في علم البيان وفقا بمقتضى الحال.
- بالنظر إلى المنافع السابقة فيكون بحث "تطوير الكتاب" تطوير كتاب "التعريف في علم البلاغة" للكياهي إيموه مهيمن بالمنهج التقابلي الأدبي" في علم البيان مهما للقيام به.

## ب. صياغة المشكلة

ذهابا عن خلفية البحث والعنوان. فيصوغ الباحث المشكلة كما يلي:

١. كيف يتم تطوير كتاب "التعريف في علم البلاغة" وفقاً للمنهج الأدبي التقابلي؟
٢. ما تأثير تطوير الكتاب على مفاهيم الطلاب للبلاغة في معهد العلوم الإسلامية سوكاهيدنج؟

## ج. أغراض ومنافع من البحث

### ١. أغراض البحث

بالطبع أن نجاح البحث معتمد على تحقيق أهداف البحث. اعتمادا على صياغة المشكلة، فأهداف المشكلة المحصلة منها هي كالتالي:

- أ. وصف تطوير كتاب "التعريف في علم البلاغة" بالمنهج التقابلي الأدبي.

<sup>21</sup> Imam Muttaqin, Luluk Humairo Pimada, and Bakrie Mochammad Bakheth Ahmad, "كتاب البلاغة في علم البديع" مناسبتة كتاب تعليم البلاغة لصف السادس بمعهد دار السلام كونتور الحديث المعادل بالصف الثالث للمرحلة المتوسطة

Borneo International Journal of Islamic Studies 2, no. 2 (2020): 129–53.

<sup>22</sup> Asep M Tamam and M. Iqbal Abdul Wakil, *Balaghah Antara Teori Dan Praktik* (Pati: Maghza Pustaka, 2021), 3–4.



ب. معرفة أثر تطوير الكتاب "التعريف في علم البلاغة" بالمنهج التقابلي الأدبي.

## ٢. منافع البحث

وقيمة البحث ليست من تحقيق أهداف البحث فقط. للبحث أن يكون له أثر نفع. أما المنفعة من هذا البحث متوقعة أن ينفع نظريا وعمليا. إذا المنافع المتوقعة هي كما يلي:

أ. منافع نظرية

نظريا، أمل الباحث أن يكون البحث المتعلق بمواد تعليم علم البلاغة للطلاب من غير العرب تطوير. وكذلك المنهج في تعليم علم البلاغة وطريقتها وإستراتيجيتها يكونون مؤثرين بسبب هذا البحث. خصوصا عن الحوار في تعليم علم البلاغة بمعهد العلوم الإسلامية الذي ديناميكيته على نحو متزايد.

ب. منافع عملية

(١) لمؤلف الكتاب

أ) عمليات مؤلف الكتاب "التعريف في علم البلاغة" تحصل أكثر الانتباه من مجموعات متنوعة من محبي اللغة العربية.

ب) اسم مؤلف الكتاب مضخما، حتى يقدر أن ينتشر ويحز أكثر المنافع، معنويتا وماديتا.

(٢) لمعهد العلوم الإسلامية

أ) يقدر أن يساهم خزائن علم البلاغة في معهد العلوم الإسلامية من حيث توافر المواد التعليمية والابتكار في التعلم.

ب) يقدر أن يكون بديل مواد التعليمية في عملية التعلم علم البلاغة في معهد العلوم الإسلامية.

(٣) للمدسين

أ) يعون المدرسين في تطوير مواد التعليمية الإبداعية بالمنهج التقابلي

والأدبي، حتى تكون عملية التعليمية شخصية.

ب) يكون حاصل البحث بديلا في مواد التعليمية علم البلاغة المؤلف بلغة الأم مع التوجه الأدبي.

٤) للطلاب

أ) يسهل الطلاب لتعلم علم البلاغة التي ليست بنظري فقط ولكن هي مألوفة بحياة اليومية.

٥) للباحث

أ) يزيد العلوم والخبرات والقدرات في تصنيف مواد التعليمية علم البلاغة الجيدة الكفائية.

ب) وسائل تلبية الرغبة العلمية وتصيب الأفكار ومشاركة الأفكار في شكل المنتج المطور هو الكتاب المدرسي.

#### د. بحث المراجع

ويقصد ببحث المراجع لتوضيح المراجع المتقدمة التي لديها مناسبة بمسائل التي ستبحث. والتالي أن يكون من خلال بحث المراجع إمكاني رأي الفرق بين البحوث السابقة والأبحاث التي سَتُقَدَّم في هذه الأطروحة. حتى يقدر من خلال فرق بينهما رأي أصالة البحث وتبرعه إلى البحوث القديمة.

ويلي من عمليات العلمية القديمة التي يقدر الباحث أن يطرحها:

أ. المقالة العلمية بعنوان "تطوير مواد التعليمية علم البلاغة على منهج الأدبي" التي كتبها يايان نور بايان. وبحث عن المسألة المتساوية بهذه الأطروحة في تصنيع مواد التعليمية علم البلاغة كموضوع البحث المطور. وحصلت العملية في صورة إعداد مواد تعليم البلاغة على المنهج الأدبي وخطواته. بجانب ذلك



أن هذه المواد التعليمية تنجح في تطوير ذوق اللغوي لدى الطلاب وترفع منجز طلاب الجامعة.<sup>٢٣</sup>

أما الذي يفرق بين تلك المقالة وهذه الأطروحة هو أن مادة التي طورتها المقالة محدودة في علم البديع. وأما الأطروحة ستحدد على مادة علم البيان. والأقصى أن هذه الأطروحة ستجمع بين المنهج الأدبي والتقابلي معا. ب. المقالة العلمية بعنوان "تطوير مواد التعليمية علم البلاغة على المنهج التقابلي" التي كتبها يايان نور بايان. ولهذا البحث مساواة بالأطروحة في جعل مادة علم البلاغة كموضوع البحث، خصوصا في علم البيان. حصل هذا البحث وجود التسويات والفروق بين المصطلحات البلاغية في اللغة الإندونيسية والعربية، حتى يكون الطلاب مسرعين في فهم المواد. لأن التسويات تكون جسرا والفروق احتياطا. والمواد التعليمية بهذا المنهج تنجح ارتفاع متوسط قدرة الطلاب الجامعة في فهم علم البلاغة على الأقل ٧,١ نقاط من ٦٣,٠٢ إلى ٢٤.٧٠,١٢

لكن، لأن هذا البحث محدد على مواد التعليمية علم البلاغة التي تطبق إلى طلاب الجامعة التربية الإندونيسية (UPI) فهذه الأطروحة تطور الكتاب الذي هدفه طلاب المعهد. وستكون هذه الأطروحة تجمع بين المنهج التقابلي والأدبي.

ج. المقالة العلمية بعنوان "مطالعة العلمية على كتاب التعليمية "البلاغة الواضحة" ألفها علي الجارم ومصطفى أمين" الذي بحثتها والفجر. والتسوية بين هذه المقالة والأطروحة هي جعل كتاب التعليمية علم البلاغة كموضوع البحث. أما حاصل هذا البحث هو وجود مزايا الكتاب من حيث إن تصورات المباحث بسيطة، ويراعى في اختيار المواد وترتيبها مبادئ الاستمرارية والتسلسل

<sup>23</sup> Nurbayan, "Pengembangan Bahan Ajar Balaghah Berbasis Pendekatan Adabi."

<sup>24</sup> Nurbayan, "Pengembangan Materi Ajar Balaghah Berbasis Pendekatan Kontrastif Untuk Meningkatkan Kualitas Mahasiswa Bahasa Arab Fpbs Upi."

والتكامل، ويحمل الآيات القرآنية كمثال مباحث المواد وسؤال الامتحان. ولكن ما دام لديه النقصان من الأهداف والمواد والطريقة والتقييم.<sup>٢٥</sup> أما فرقهما هو أن هذه المقالة محدودة على تحليل جدير كتاب التعليمية بينما الأطروحة التي تكتب ستطور كتاب التعليمية من المواد التعليمية التي طُبِّقَتْ.

د. المقالة العلمية بعنوان "كتاب" البلاغة في علم البديع" ومناسبتها ككتاب التعليمية لمرحلة الستة في معهد العلوم الإسلامية العصرية غونتور الذي يساوي بفصل الثالث الثانوي "بحثها إمام المتقين وإخوانه، لها تسوية بهذه الأطروحة من حيث استعمال كتاب التعليمية علم البلاغة في المعهد. أما حاصل هذا البحث يدل على أن كتاب "البلاغة في علم البديع" للأستاذ غفران زين العالم مناسب للتطبيق في معهد العلوم الإسلامية غونتور والمعاهد بمنهج الدراسية كلية المعلمين الإسلامية (KMI) أخرى. والسبب لأن بيعة المعهد الذي متعدد على استعمال اللغة العربية يوميا يقدر إغلاق النقصان الكتاب. والمقصود من النقصان منها قليل المثال اللغة العربية العصرية وكمية مع نوعية المثال الموجود.<sup>٢٦</sup>

لكن، لديهما فروق بالطبع وهي من حيث منهج البحث المستعمل يعني بين التحليل والتطوير، ومن كتاب التعليمية المباحثة، ومن جانب علم البلاغة المبحوث يعني بين البديع والبيان.

هـ. المقالة العلمية بعنوان "تحليل التعليم علم البلاغة في مدرسة العالية الإسلامية محمدية ٠٨ تاكيرهرجو، سولوكورا، لامونجان" بحثها أولفا، وأخواتها. لديها تسوية مع هذه الأطروحة في جعل علم البلاغة كموضوع البحث في المؤسسات

<sup>25</sup> Walfajri Walfajri, "Tela'ah Buku Ajar Al-Balaghah Al-Wadhihah," *Al-Fathin: Jurnal Bahasa Dan Sastra Arab* 2, no. 1 (2019): 31, <https://doi.org/10.32332/al-fathin.v2i2.1421>.

<sup>26</sup> Muttaqin, Pimada, and Bakrie Mochammad Bakhet Ahmad, "كتاب" البلاغة في علم البديع" مناسبتها، "ككتاب تعليم البلاغة لصف السادس بمعهد دار السلام كوتنور الحديث المعادل بالصف الثالث للمرحلة المتوسطة

التعليمية. والحاصل من ذلك البحث أن عملية التعليم علم البلاغة في مدرسة العالية الإسلامية محمدية ٠٨ تاكيرهارجو يجري بدورة التوضيح ودرة السؤال والجواب. أما من عوامل داعماتها هي عادة إجراء العملية اللغة العربية. وأما عراقيلها هي قلة دافعية الطلاب في تعلم اللغة العربية. وحلّ الذي يمكن أن يعمل هو بتطبيق إستراتيجية التعليمية تعليم فعال (active learning).<sup>٢٧</sup>

وبحث تلك المقالة كانت مضادة بالأطروحة؛ لأن هذا البحث يركز على عملية التعليمية، بينما أطروحة الباحث هنا تركز على تطوير الكتاب المدرسي. والمقالة العلمية بعنوان "تدريس البلاغة العربية للناطقين بغيرها واتجاهاتها القديمة والجديدة" بحثها محمد عبد الله حارس وعبد الله شارف. لديها تسوية بهذه الأطروحة في جعل تعليم البلاغة لغير الناطقين بالعربية كموضوع البحث. كتب فيها أنّ طريقة تعليم البلاغة لغير الناطقين بالعربية لم تتفرق بطريقة تعليم القواعد لهم. وهي طريقة السياقية وطريقة الاستقرائية.

ولكنها مختلفة بالأطروحة التي أرادت تطوير المواد التعليمية في صورة الكتاب المدرسي للناطقين بغير العرب. بينما المقالة ركزت في طريقة التعليم للناطقين بغير العرب.

#### الجدول ١.١ مقارنة بين البحوث السابقة والأطروحة التي سيتم إنشاؤها

النمرة	البحث القديم	الأطروحة المألوفة
١.	الموضوع: مواد التعليم للبلاغة	الموضوع: الكتاب المدرسي في البلاغة (بيان)
	المنهج: الأدبي	المنهج: التقابلي الأدبي
٢.	الموضوع: مادة من البلاغة (بيان)	الموضوع: الكتاب المدرسي في البلاغة (بيان)

<sup>27</sup> Ulfa Nur Simaa Nuzula and Farikh Marzuki Ammar, "Analisis Pembelajaran Ilmu Balaghah Di Madrasah Aliyah Muhammadiyah 08 Takerharjo Solokuro Lamongan," *Emergent Journal of Educational Discoveries and Lifelong Learning (EJEDL)* 3, no. 2 (2023): 1–7, <https://doi.org/10.47134/emergent.v3i2.19>.

المنهج: التقابلي	المنهج: التقابلي الأدبي	
الموضوع: كتاب المدرسي "بلاغة الواضحة"	الموضوع: كتاب المدرسي "التعريف في علم البلاغة"	٣.
الموضوع: كتاب "البديع"	الموضوع: الكتاب المدرسي "التعريف في علم البلاغة"	٤.
استعمال كتاب الدراسي في المعهد	استعمال كتاب الدراسي في المعهد	
الموضوع: تعليم علم البلاغة	الموضوع: تطوير كتاب المدرسي.	٥.
الموضوع: طريقة تعليم البلاغة	الموضوع: تطوير الكتاب المدرسي للناطقين بغير العرب	٦.

#### هـ. ظنية

أما الظنية هي استنتاج مؤقت يكسب من عملية التفكير، ويحتاج إلى بيئة تجريبية قوية.<sup>٢٨</sup> والظنية في هذا البحث تستعمل اختبار  $t$  المقترن (paired t-test). كذاك لأنّ هذا الكتاب الدراسي محدود في تدريسه لفصل من مرحلة المتوسطة نظرا إلى منْهَج الدِّرَاسَةِ المطبق في المعهد المقصود. واختبار  $t$  المقترن يستعمل لإدراك كيفية استعمال الكتاب المدرسي "التعريف في علم البلاغة" الذي يطور بالمنهج التقابلي الأدبي في ترقية فهم علم البلاغة والتذوق الأدبي لطلاب. وذلك بمقارنة قيمة اختبار القبلي واختبار البعدي اللذين اختير بهما الباحث في فصل تجريبي.

خلاصة أن الظنية التي يختبرها الباحث باختبار  $t$  المقترن هي:

$H_0$ : الكتاب المدرسي "التعريف على علم البلاغة" الذي يطور بالمنهج التقابلي الأدبي ليس بمؤثر إلى فهم البلاغة والتذوق الأدبي لدى الطلاب.

$H_1$ : الكتاب المدرسي "التعريف على علم البلاغة" الذي يطور بالمنهج التقابلي الأدبي مؤثر إلى فهم البلاغة والتذوق الأدبي لدى الطلاب.

<sup>٢٨</sup> مارينو وارو ، "مناهج البحث التربوي: طرق البحث النوعي وطرق البحث الكمي وطرق البحث المختلطة" ، مجلة تامبوساي التعليمية ٧ ،

المعايير المستخدمة لاستخلاص النتائج هي:  
إذا كانت قيمة (sig)  $0.05 <$  قبول  $H_0$  ويتم رفض  $H_1$ .  
إذا كانت القيمة (sig)  $0.05 >$  رفض  $H_0$  ويتم قبول  $H_1$ .<sup>٢٩</sup>

## ي. تنظيم البحث

التأليف في هذا البحث منظم كي أن يسهل الباحث عندما يحوكم ويدبر عملية البحث. وأما تنظيم البحث يعمل الباحث هو كالتالي:

### ١. الباب الأول: المقدمة

والمقدمة تحتوي على خلفية البحث وصياغة المشكلة وأغراض ومنافع من البحث وبحث المراجع وطنية وتنظيم البحث. هذه المقدمة تحتوي على جذر مشكلة البحث يجري الباحث به وأسباب لماذا يجب على الباحث أن يبحث به.

### ٢. الباب الثاني: الأسس النظرية

والأسس النظرية تحتوي على التراكيز البحثية بكل نظريات تتعلق بهذا البحث. سيشرح المؤلف في هذه الأسس النظرية عن النظريات المستعملة عند البحث.

### ٣. الباب الثالث: منهجية البحث

ومنهجية البحث تحتوي على التقريب المنهجي مع جنسه وإجراء التطوير المستعمل ووقت البحث مع مكانه وتعيين مصادر البيانات وتكنية جمع البيانات مع أدواته وتكنية تحليل البيانات المستعملة. فوجود هذا الجزء يكون مرجعا في سهولة البحث وتطوير العمل.

### ٤. الباب الرابع: تقديم البيانات

<sup>٢٩</sup> ستيفاني ويلكرسون وستيفاني دي ويلكرسون ، "تطبيق اختبار T المزدوج" ، مجلة الأبحاث الجامعية. الملاحظة العلمية ٥ ، رقم ١ (٢٠٠٨):

وفي تقديم البيانات يلقي الباحث عن البيانات التي ينالها ما دام البحث

مؤديا.

٥. الباب الخامس: الخاتمة

يلقي الباحث تقرير البحث في وجود الاستنتاج والمدخل مع كلمة الاختتام



## الباب الخامس

### الخاتمة

#### أ. النتيجة

انتهى تطوير كتاب "التعريف على علم البلاغة" لكياهي أيموه مهيمن بالمنهج التقابلي الأدبي الذي تنفيذه في معهد العلوم الإسلامية سوكاهيدنج في نتيجتين. كل نتيجتين المجيين بصياغة المشكلة هما إنشاء منتج جديد على شكل كتاب مدرسي باسم "كنحب البيان" وثانيا معرفة تأثير الكتاب الذي تم تطويره إلى فهم البلاغة والذوق الأدبي لدى الطلاب. كاملا، التفصيل منهما مشروحا كما يلي:

١. الإجراء المختار بعد تنفيذ بحث الابتداء في البحث والتطوير هو ADDIE. وسلسلة لإنتاج المنتج هي:

أ. التحليل: نفذت المقابلة والمراقبة واستبانة تحليل الاحتياجات بغالبية الطلاب (٩٨ ٪) داعمو تطوير المنتج.

ب. التصميم: احتوى على الاستعداد والتصنيف. والمنتج المطور حفظ على هيكل المواد القديمة بالمنهج التقابلي الأدبي وحول المقرر إلى الكتاب المدرسي باسم جديد.

ج. التطوير: النموذج يحقق صحته بالخبرين، وحصولا متوسط القمية ٩١ ٪ للمادة ٩٣،٥٦ ٪ للوسيلة.

د. التنفيذ: اجبر في فصل تجريب بمرحلة المتوسطة الثالثة بغير فصل تحكم مع استعمال عينة مشبعة

هـ. التقييم: استعمل اختبار الظنية والاستبانة. وحاصل تام المتوسط من المدرس ٤،٨٦ درجات ومن الطلاب ٤،٢٢ عن تمام الدرجات ٥ درجات.

فمنتج بحث الكتاب المدرسي باسم "كنحب البيان"، نظرا بسلسلة الخطوات لإجراء ADDIE الأعلى، أنه لائق لاستعماله كالمواد التعليمية.

٢. أما حاصل التنفيذ يؤدي أنّ هذا البحث مناسب بظنية: "الكتاب المدرسي" التعريف على علم البلاغة" الذي يطور بالمنهج التقابلي الأدبي مؤثر إلى فهم البلاغة والتذوق الأدبي لدى الطلاب". والظنية موجودة عبر اختبار ويلكوكسون بين الاختبار قبل التنفيذ جانب المعرفي مع الاختبار بعده والاختبار قبل التنفيذ جانب العاطفي مع الاختبار بعده. تأثير الطلاب بالمنتج المطور في جانب المعرفي هو ٧ معنيين بالانخفاض و ٦١ معنيين بالارتفاع و ٣ غير معنيين بالتغير. والتأثر في جانب العاطفي هو ٢٤ معنيين بالانخفاض و ٣٥ معنيين بالارتفاع و ١٢ غير معنيين بالتغير.

فكان كنجب البيان متقن في جانب إعطاء الفهم عن ارتفاع التذوق الأدبي. فنسبة مئوية في جانب المعرفي هي ٨٦٪. بينما في جانب العاطفي فقط هي ٤٩٪. آسفا، المنتج لم يؤثر بإيجابي مطلق، بل ليس بتخلف الطلاب الذين غير معنيين بالتغير فحسب. أثر المنتج بتأثر سلبي في بعض الطلاب في كلا الجانبين.

#### ب. المدخلات

ادعى الباحث بوجود حالين الواجبين لقراء هذا البحث على اهتمامهما. أولا، المنتج المحصل من البحث. ثانيا، الأطروحة المؤلف مع كل ما يحيط به.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA



وجب استعمال المنتج بأحسن استعمال أهو على المدرس أم الطلاب أم المعاهد أم النوائح الآخر الذين يستنفعون منه. والمقصود من استعمال بأحسنه هو في درجته كمصدر العلم أن يحفظ بأحسن الحفاظ كما علمه شيخ برهان الدين الزرنوجي في كتابه الشاسع تعليم المتعلم. وفي درجته كموضوع البحث موجب نقد المنتج بأقصى ما يمكن إذا كان هناك خطأ أو اختلاف في الرأي لأن العلم سيعيش مع الديالكتيك. وفي درجته كوسيلة التعليم والتعلم عليهم أن يستنفعوا الوسائل المستعدة. وألا مندهشين بالكتاب، فعلى المدرس أو الطلاب استكشاف استنفاع الكتاب عبر أنواع الطريقتات والاستراتيجيات والتقنيكات بل إن كان من الحاجة تطوير لاحق.

الأطروحة المؤلفة ذكرت بالنجاح إذا سبب نمو البواحث اللاحقة بنفس متشابه. وإن كانت مختلفة شكر الباحث لعل الباحث اللاحق أراد أن يختلف من هذه الأطروحة. والموضوعات تمكن بحثها لاحقاً مذكورة في الفوائد النظرية ومنها ما يتعلق بتعليم البلاغة للطلاب غير العرب أهو من حيث المواد التعليمية أم المناهج أم الطرائق أم الاستراتيجيات، وتحدث عن التعلم في المعهد. على الأقل هناك بعض التوصيات البحثية اللاحقة من الباحث ما يلي:

١. منهج انغماس اللغة في تعليم البلاغة.
٢. تطبيق الكتاب المدرسي "كنحب البيان" في المعاهد الأخرى.
٣. استعمال المنهج التقابلي الأدبي في استعمال اللغة المحلية كأداة التقابلي.
٤. استعمال التقابلي الأدبي في عملية التعليم والتعلم.
٥. تطبيق الكتاب المدرسي "كنحب البيان" بطريقة معينة.
٦. عناوين بحث البلاغة التي قامت بالكياهي وأجينجان وبويا وغوس والقادة الدينية
٧. عناوين بحث البلاغة التي قامت بالكياهي وأجينجان وبويا وغوس والقادة الدينية المحلية الذين جمعوها سابقاً.

٨. بواحث اللغة العربية التي تستخدم منظور الطلاب الإندونيسيين كمنقين بغير

العرب.

٩. وغير ذلك

ج. كلمة الاختتام

حمداً وشكراً لله، لا كلمة ملائمة لذكرها منذ الفكر حتى الباطن ومنذ القبل حتى أقصى اللسان ومنذ الدماغ حتى أقصى الإصبع إلا الشكر بوعي لخالق الشكر. انتهت كتابة الأطروحة بمصاحبة لا حول في البداية ولا قوة في النهاية. على الأقل نهاية عند الباحث مع كل المزايا والعيوب. لذلك، يسعد الباحث بانتظار الرد على النقد والمدخلات من القراء في شكل خطاب وكتابة ومؤثر. لعل هذا البحث، بقليل تبرع يعطي به الباحث، ينفع لعالم التربية واللغة العربية خصوصاً في عالم تعليم اللغة العربية. آمين.



## قائمة المصادر والمراجع

### باللغة الإندونيسية والإنجليزية:

- Abdul Hamid, M. "Al-Balaghah; Antara Pengetahuan Dan Disiplin Ilmu (Perspektif Sejarah Bahasa Dan Sastra Arab)." *LiNGUA: Jurnal Ilmu Bahasa Dan Sastra* 3, no. 1 (2011): 70–81.  
<https://doi.org/10.18860/ling.v3i1.574>.
- Abdussamad, Zuchri. *Metode Penelitian Kualitatif*. 1st ed. Makassar: Syakir Media Press, 2021.
- Aditama, Refika. "Metode Pembelajaran Klasik Dan Metode Pembelajaran Modern (Studi Komparatif Pemikiran Ramayulis Dan Abudin Nata)." *Metode Pembelajaran Klasik Dan Metode Pembelajaran Modern (Studi Komparatif Pemikiran Ramayulis Dan Abudin Nata)*, 2012, 1–14.  
[http://eprints.unipdu.ac.id/77/1/BAB I.pdf](http://eprints.unipdu.ac.id/77/1/BAB%20I.pdf).
- Administrator. "Merekah Di Ketinggian Nusantara," October 24, 2018.  
<https://indonesia.go.id/ragam/keanekaragaman-hayati/kebudayaan/merekah-di-ketinggian-nusantara>.
- Aedi, Nur. "INSTRUMEN PENELITIAN DANbPENGUMPULAN DATA." In *BAHAN BELAJAR MANDIRI METODE PENELITIAN PENDIDIKAN*, 16. Bandung: Universitas Pendidikan Indonesia, 2010.
- Ahadi, Giatma Dwijuna, and Neni Nur Laili Ersela Zain. "Pemeriksaan Uji Kenormalan Dengan Kolmogorov-Smirnov, Anderson-Darling Dan Shapiro-Wilk." *Eigen Mathematics Journal* 6, no. 1 (2023): 11–19.  
<https://doi.org/10.29303/emj.v6i1.131>.
- Ajayi, Victor Oluwatosin. "A Review on Primary Sources of Data and Secondary Sources of Data." *European Journal of Education and Pedagogy* 2, no. 3 (2023): 1–7. [www.ej-edu.orgdoi:http://dx.doi.org/19810.21091/](http://dx.doi.org/19810.21091/).
- Albantani, Azkia Muharom. "Metode Pembelajaran Sastra Arab." *Alfaz (Arabic Literatures for Academic Zealots)* 6, no. 01 (2018): 17.  
<https://doi.org/10.32678/alfaz.vol6.iss01.711>.
- Allerton, D J. "Ronald W. Langacker, Fundamentals of Linguistic Analysis. New York/Chicago/San Francisco/Atlanta: Harcourt Brace Jovanovich, Inc., 1972. Pp. 372." *Journal of Linguistics* 11, no. 1 (1975): 164–173.  
<https://doi.org/10.1017/S0022226700004448>.
- almaany.com. "تعريف و شرح و معنى تدوق بالعربي في معاجم اللغة العربية معجم المعاني الجامع، المعجم الوسيط، اللغة العربية المعاصر، الرائد، لسان العرب، القاموس المحيط - معجم عربي عربي الصفحة ١." Accessed June 14, 2024. <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/تدوق/>.
- Amin, Nur Fadilah, Sabaruddin Garancang, and Kamaluddin Abunawas. "KONSEP UMUM POPULASI DAN SAMPEL DALAM PENELITIAN." *JURNAL PILAR: Jurnal Kajian Islam Kontemporer* 14, no. 1 (2023): 15–31.  
<https://doi.org/10.21070/2017/978-979-3401-73-7>.
- Anwar Hidayat. "Penjelasan Lengkap Uji Homogenitas." Accessed January 1, 2025. <https://www.statistikian.com/2013/01/uji-homogenitas.html?form=MG0AV3>.

- Arikunto, Suharsimi. *Prosedur Penelitian: Suatu Pendekatan Praktek*. Jakarta: PT. Bina Aksara, 1983.
- Aripin, Ipin Tajul. "Metode Tafsir Balaaghy Dalam At-Tahrir Wa At Tanwir (Studi Analisis Terhadap Tafsir Karya Ibnu 'Asyur.'" *Ahwaluna Jurnal Hukum Keluarga Islam* 1, no. 1 (2022): 40–49.
- Asrory, Ahmad Fahmi, Athira Fakhriatuz Zamani, and Slamet Daroini. "Studi Kelayakan Buku Ajar Bahasa Arab Berdasarkan Standar BSNP." *Tarbiyatuna: Jurnal Pendidikan Ilmiah* 7, no. 2 (2022): 103–16. <https://doi.org/10.55187/tarjpi.v7i2.4870>.
- Aulia, Ismail Pane Vidya Avianti Hadju Lilis Maghfuroh Hairil Akbar Rotua Suriary Simamora Zubaedah Wiji Lestari Aulia Puspaning Galih Pikir Wisnu Wijayanto Waluyo Uslan Ulfa. *Desain Penelitian Mixed Method*. Edited by Nanda Saputra. Pidie: Yayasan Penerbit Muhammad Zaini, 2021.
- Azhar, Muhammad. "Buku Ajar: Defenisi, Fungsi, Karakteristik Dan Penilaian Buku Ajar," 2023, 7.
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa (Pusat Bahasa). "Arti Kata Desain - Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI) Online." Accessed November 19, 2024. <https://kbbi.web.id/desain>.
- . "Arti Kata Revisi - Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI) Online." Accessed November 8, 2024. <https://kbbi.web.id/revisi>.
- Bennett, Arnold. *Literary Taste How to Form It*. London, New York, Toronto: Hodder and Stoughton, 1913. <http://books.google.at/books?id=M64JU-3eAWcC>.
- Bettelheim, Bruno. "Psychoanalysis and Education." *The School Review* 77, no. 2 (1969): 73–86. <https://doi.org/10.1086/442864>.
- Bloom, Benjamin S., M. D. Engelhart, E. J. Furst, W. H. Hill, and David R. Krathwohl. *The Classification of Educational Goals. Taxonomy of Educational Objectives*. London: Longmans, Green, and Co. LTD, 1956.
- Branch, R. M. "The Addie Model Infograph." *Instructional Design: The ADDIE Approach*, 2009. <https://www.obsidianlearning.com/projects/addie-model/>.
- Branch, Robert Maribe. *Instructional Design: The ADDIE Approach*. New York: Springer International Publishing, 2009. <https://doi.org/10.1007/978-0-387-09506-6>.
- Buchanan, John, Stephanie Allais, Michael Anderson, Rafael A Calvo, Sandra Peter, and Tamson Pietsch. "The Futures of Education for Participation in 2050: Educating for Managing Uncertainty and Ambiguity." *Paper Commissioned for the UNESCO Futures of Education Report*, 2021, 1–24.
- Buckridge, Patrick. "Taste, Appreciation and the Study of Literature: FD Maurice, RG Moulton and the Extramural Effect." *Australasian Journal of Victorian Studies* 13 (2009): 21–34. [kinetica.nla.gov.au](http://kinetica.nla.gov.au).
- Budiarso, Iwan and Rusandi, Haeruman and Sintesa, Nika and Tarmon, Gasam and Kania, Nia and Nurlaeli, Acep and Wibowo, Fery Irianto Setyo and Prodyanasari, Arshy and Listiani, Hanida and Azwar, Idham and others. *Ilmu Pendidikan. Pujangga*. Vol. 1. CV. Edupedia Publisher, 2023. [http://idr.uin-antasari.ac.id/4626/1/M\\_Ramli\\_Hakikat](http://idr.uin-antasari.ac.id/4626/1/M_Ramli_Hakikat)

- Pendidik.pdf%0Ahttp://syekhnurjati.ac.id/jurnal/index.php/tarbawi/article/view/1245%0Ahttps://ebekunt.files.wordpress.com/2011/02/ppd.pdf.
- Busri, H., R. Irawati, and M. Nawawi. "Pemanfaatan Cross Cultural Understanding (Pemahaman Lintas Budaya) Dalam Bahan Ajar Nusus Adabiyyah (Analisis Teks Sastra)." *Jurnal Penelitian Pendidikan A & A (Semarang)* 33, no. 1 (2016): 35–58.  
<https://doi.org/10.15294/jpp.v33i1.7663>.
- Cahyadi, Rahmat Arofah Hari. "Pengembangan Bahan Ajar Berbasis Addie Model." *Halaqa: Islamic Education Journal* 3, no. 1 (2019): 35–42.  
<https://doi.org/10.21070/halaqa.v3i1.2124>.
- Cahyo, A.T. *Ilmu Balaghah : Kajian Sastra Dan Retorika Arab*, 2004.
- Chaeruman, Uwes Anis, and Cecep Kustandi. "MODUL 01 Belajar, Pembelajaran, Dan Desain Pembelajaran." In *Modul Ajar*, 1–44, 2020.
- Creswell, John W. *Research Design: Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches*. 4th ed. SAGE Publications, 2015.
- Cubitt, Gerald S., Tony. Whitten, and Jane. Whitten. *Wild Indonesia : The Wildlife and Scenery of the Indonesian Archipelago*. New Holland Publisher and WWF for Nature, 1992.
- Dane, Alexandra. *White Literary Taste Production in Contemporary Book Culture*. Elements in Publishing and Book Culture. Cambridge University Press, 2023.
- Danial Hilmi. "Analisis Kontrastif Majaz Bahasa Arab – Indonesia Dan Implikasinya Dalam Pembelajaran Ilmu Bayan." *Analisis Kontrastif Majaz Bahasa Arab – Indonesia Dan Implikasinya Dalam Pembelajaran Ilmu Bayan*. 2132.008.002. Malang, 2016. <http://repository.uin-malang.ac.id/2856/1/2856.pdf>.
- deepublish. "Perbedaan Buku Ajar, Modul, dan Diklat, Pilih Mana?," August 12, 2023. <https://penerbitdeepublish.com/perbedaan-buku-ajar-modul-dan-diklat/>.
- Demina<sup>4</sup>, Nofri Bakri<sup>1</sup>; Yunita Sulisti Yawati<sup>2</sup>; Zurtina Elya<sup>3</sup>; "Pengalaman Guru Dalam Menghadapi Kompleksitas Kurikulum Merdeka Di Lingkungan Pendidikan Dasar." *Journal of Chemical Information and Modeling* 7, no. 3 (2023): 1689–99.
- Dick, W, and L Carey. *The Systematic Design of Instruction*. HarperCollins College Publishers, 1996.  
<https://books.google.co.id/books?id=fw9KAAAAYAAJ>.
- Eley Delapaz. "Assignment: Insights for 'Educating the Literary Taste' by Paz Latorena," n.d.
- Ellis, Rod. "Reviews Comptes Rendus Understanding Second Language Acquisition." *Tesl Canada Journal* 6, no. 2 (1989): 95–101.
- Faruq, U, and A Nurcholis. *Pembelajaran Balaghah Berbasis Karakter*. Surabaya: Pustaka Media, 2023. <http://repository.iainkediri.ac.id/id/eprint/939>.
- Fauz Noor Zaman. *Syahadah Musthafa*. 3rd ed. Tasikmalaya: Tapak Sabda, 2020.
- Gibreel Abdullah. "VerbAce Pro," 2014. [www.verbace.com](http://www.verbace.com).



- Gray, William Scott. *Reading in General Education: An Exploratory Study; a Report of the Committee on Reading in General Education*. Washington D. C: American council on education, 1940.  
<https://books.google.co.id/books?id=zowWAAAAIAAJ>.
- Hafidz, Muhammad. *Bahasa Arab (Balaghah)*. 1st ed. Jakarta: Direktorat KSKK Madrasah Kemenag, 2020.
- . “Memahami Balagha Dengan Mudah.” *Ta’limuna* 7, no. 2 (2018): 107–15.
- Hanifah, Umi. “Pentingnya Buku Ajar Yang Berkualitas Dalam Meningkatkan Efektivitas Pembelajaran Bahasa Arab.” *At-Tajdid* 3, no. 1 (2014).
- Hardiyanto, Nuriz Zaman. “Metode Pembelajaran Balaghah Dengan Menggunakan Kitab Jauharul Maknūn Bagi Siswa Indonesia.” Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga, 2015.
- Hasemi Fauziah. “Menyelaraskan Tradisi Dengan Modernitas,” September 26, 2024. <https://jabar.nu.or.id/pesantren/menyelaraskan-tradisi-dengan-modernitas-NRxKQ>.
- Hastjarjo, T Dicky. “Rancangan Eksperimen-Kuasi.” *Buletin Psikologi* 27, no. 2 (2019): 187. <https://doi.org/10.22146/buletinpsikologi.38619>.
- Hatfield, Gary. “Gibson and Gestalt: (Re)Presentation, Processing, and Construction.” *Synthese* 198, no. 9 (2021): 2213–41.  
<https://doi.org/10.1007/s11229-019-02380-w>.
- Helaluddin. “Mengenal Lebih Dekat Dengan Pendekatan Fenomenologi: Sebuah Penelitian Kualitatif.” *UIN Maulana Malik Ibrahim Malang*, no. March (2018): 1–15.
- Hernawan, Asep Herry, Permasih, and Laksmi Dewi. “Pengembangan Bahan Ajar Tematik.” *Direktorat UPI Bandung*, 2012, 1489–97.  
[http://file.upi.edu/Direktori/FIP/JUR.\\_KURIKULUM\\_DAN\\_TEK.\\_PENDIDIKAN/194601291981012-PERMASIH/PENGEMBANGAN\\_BAHAN\\_AJAR.pdf](http://file.upi.edu/Direktori/FIP/JUR._KURIKULUM_DAN_TEK._PENDIDIKAN/194601291981012-PERMASIH/PENGEMBANGAN_BAHAN_AJAR.pdf).
- Herslund, Michael. “Ronald W. Langacker. Foundations of Cognitive Grammar. Volume I. Theoretical Prerequisites. Stanford: Stanford University Press. 1987. Pp. 516. US\$42.50.” *Canadian Journal of Linguistics/Revue Canadienne de Linguistique* 35, no. 1 (1990): 58–62.  
<https://doi.org/10.1017/S0008413100021265>.
- Heryana, Ade. “Mengidentifikasi Dan Merumuskan Masalah Penelitian,” 2024, 1–9.  
[https://www.kompasiana.com/annas\\_id/54f809a8a33311d4178b4db2/mengidentifikasi-memilih-dan-merumuskan-masalah](https://www.kompasiana.com/annas_id/54f809a8a33311d4178b4db2/mengidentifikasi-memilih-dan-merumuskan-masalah).
- Huda, Moh. Nurul, and Rofiqotul Aini. “DEVELOPING AN APPLICABLE BALĀGAH TEXTBOOK FOR ARABIC LANGUAGE EDUCATION EDUCATION STUDENTS AT IAIN PEKALONGAN.” *Alsinatuna* 5, no. 2 (2016): 1–23.
- Hung, Clark T, and P. T. Williams. “Do You Know What You Need to Do? Analysis.” In *Rapid Instructional Design: Rapid Instructional Design*, 258–73. John Wiley & Sons, Inc, 2015.

- Imawan, Yuli. "PENGEMBANGAN MODUL ELEKTRONIK BAHASA ARAB BERBASIS PENDEKATAN SAVI DENGAN APLIKASI FLIP PDF PROFESSIONAL UNTUK SISWA MAN 1 SLEMAN." UIN Sunan Kalijaga, 2023.
- Innovation, Centre for Educational Research and. *Innovating to Learn, Learning to Innovate. Innovating to Learn, Learning to Innovate*. Vol. 9789264047. Paris: OECD Publishing, 2008. <https://doi.org/10.1787/9789264047983-en>.
- James, C. *Contrastive Analysis*. Applied Linguistics and Language Study. Longman, 1980. <https://books.google.co.id/books?id=gK5iAAAAMAAJ>.
- Kamal, K, Muhammad Junda, and Andi Asmawati Aziz. "Pengembangan Media Pembelajaran Berbasis Buku Elektronik Pada Materi Sistem Imun Development of Learning Media Based on Electronic Book on Immune ...," 2021, 1–9. <http://eprints.unm.ac.id/19302/>.
- Kasmanto Rinaldi, Sumiarti Sumiarti, Khasanah, and Hanie Kusuma Wardani. *Pendidikan Anti-Korupsi. INSANIA : Jurnal Pemikiran Alternatif Kependidikan*. Batam: Yayasan Cendikia Mulia Mandiri, 2024. <https://doi.org/10.24090/insania.v12i2.250>.
- Kebudayaan, Menteri Pendidikan dan. Peraturan menteri pendidikan dan kebudayaan republik Indonesia nomor 8 tahun 2016 tentang pedoman buku yang digunakan oleh satuan pendidikan, Kementrian Pendidikan dan Kebudayaan § (2016). <https://jdih.kemdikbud.go.id/arsip/Permendikbud Nomor 8 Tahun 2016.pdf>.
- Khamimah, Khamimah, Nafis Azmi Amrullah, and Akbar Syamsul Arifin. "Analisis Sintaksis Kontrastif Nomina Dalam Bahasa Arab Dan Bahasa Indonesia." *Lisanul Arab: Journal of Arabic Learning and Teaching* 11, no. 2 (2022): 22–35. <https://doi.org/10.15294/la.v11i2.61015>.
- Khoirurrijal, Khoirurrijal, Dian Wigati Dwi, Ariningrum Hardini, Arisiana Thias, Setyo Wibowo Fery Irianto, and M. Khamim M. Khamim. *PENGANTAR STUDI ISLAM(Konsep, Sejarah, Aneka Pendekatan, Dan Metodologi). Literasi Nusantara*. Malang: Literasi Nusantara, 2024. [http://scioteca.caf.com/bitstream/handle/123456789/1091/RED2017-Eng-8ene.pdf?sequence=12&isAllowed=y%0Ahttp://dx.doi.org/10.1016/j.regsciu rbeco.2008.06.005%0Ahttps://www.researchgate.net/publication/305320484\\_SISTEM\\_PEMBETUNGAN\\_TERPUSAT\\_STRATEGI\\_MELESTARI](http://scioteca.caf.com/bitstream/handle/123456789/1091/RED2017-Eng-8ene.pdf?sequence=12&isAllowed=y%0Ahttp://dx.doi.org/10.1016/j.regsciu rbeco.2008.06.005%0Ahttps://www.researchgate.net/publication/305320484_SISTEM_PEMBETUNGAN_TERPUSAT_STRATEGI_MELESTARI).
- Krisanjaya. "Hakikat Linguistik Bandingan." *Linguistik Bandingan*, 2016, 1–39. <http://repository.ut.ac.id/4831/1/PBIN4432-M1.pdf>.
- Kristanto, Andi. *Media Pembelajaran*. Surabaya: Bintang Sutabaya, 2016.
- Lehmann, Winfred P. *Theoretical Bases of Indo-European Linguistics. Linguistics*. Vol. 2. London, 1995.
- "Leontopodium Alpinum ." Accessed December 25, 2024. <https://www.missouribotanicalgarden.org/PlantFinder/PlantFinderDetails.aspx?kempercode=d662>.
- Linur, Rahmat. "Problematika Pembelajaran Bahasa Arab Di Pondok Pesantren Darul Mursyidi Sialogo." *AL-WARAQAH Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 3, no. 1 (2022): 11–21. <https://doi.org/10.30863/awrq.v3i1.2946>.

- Madrasah, Direktorat Kskk, Direktorat Jenderal Pendidikan Islam, and Kementerian Agama Republik Indonesia. "Keputusan Menteri Agama Nomor 183 Tahun 2019 Tentang Kurikulum PAI Dan Pendidikan Bahasa Arab Pada Madrasah." Jakarta, 2019.
- Mahmud Yunus, Haji. *Sejarah Pendidikan Islam Di Indonesia. Mutiara Sumber Widya*, 1992. [http://eprints.ums.ac.id/27408/2/BAB\\_I.pdf](http://eprints.ums.ac.id/27408/2/BAB_I.pdf).
- Mailani, Okarisma, Irna Nuraeni, Sarah Agnia Syakila, and Jundi Lazuardi. "Bahasa Sebagai Alat Komunikasi Dalam Kehidupan Manusia." *Kampret Journal* 1, no. 1 (2022): 1–10. <https://doi.org/10.35335/kampret.v1i1.8>.
- Marzuki, and Ahmad Masrukin. "Motif of Parents of Students at HM Lirboyo Islamic Boarding School." *Tribakti: Jurnal Pemikiran Keislaman* 30, no. 1 (2019): 172.
- Mas'udi, M. Ali. "Peran Pesantren Dalam Pembentukan Karakter Bangsa." *Jurnal Paradigma* 2, no. 1 (2015): 2.
- Meutia Rahmah. "Kuliah di Khartoum International Institute for Arabic Language," April 22, 2013. <https://meutia.net/blog/khartoum-international-institute-for-arabic-language>.
- Mudhor, Zuhdi. *Kamus Kontemporer (Al-Ashri) Arab-Indonesia. Multi Karya Grafika*, 2003.
- Muhammadiyah, Mas'ud, Sri Suharti, Andi Hamsiah, Tomi Arianto, Agus Rofi'I, Karmila AS Wellem, Zakridatul Agusmaniar Rane, and Johar Amir. *Konsep, Teori, Dan Aplikasi Kajian Sastra*. Solok: MAFY MEDIA LITERASI INDONESIA, 2023. <http://link.springer.com/10.1007/978-3-319-59379-1%0Ahttp://dx.doi.org/10.1016/B978-0-12-420070-8.00002-7%0Ahttp://dx.doi.org/10.1016/j.ab.2015.03.024%0Ahttps://doi.org/10.1080/07352689.2018.1441103%0Ahttp://www.chile.bmw-motorrad.cl/sync/showroom/lam/es/>.
- Mulyatiningsih, Endang. *Riset Terapan Bidang Pendidikan Dan Teknik*. Yogyakarta: UNY Press, 2011.
- Murtianis, Andayani, and Muhammad Rohmadi. "Kendala Transfer Budaya Dalam Pembelajaran Bahasa Indonesia Bagi Penutur Asing (Bipa) Di Universitas Sebelas Maret." *Bahasa Dan Sastra Indonesia Dalam Konteks Global* 3, no. 1 (2017): 36–45.
- Mustafa EQ, Zainal. *Mengurai Variabel Hingga Instrumentasi*, 2009.
- Musthofa, Tulus. *Imersi Bahasa Sebagai Solusi Dalam Pembelajaran Bahasa Arab*. Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga, 2023.
- Muttaqin, Imam, Luluk Humairo Pimada, and Bakrie Mochammad Bakheth Ahmad. "كتاب"البلاغة في علم البديع" مناسبته ككتاب تعليم البلاغة لصف السادس بمعهد دار السلام كونتور الحديث المعادل بالصف الثالث للمرحلة المتوسطة." *Borneo International Journal of Islamic Studies* 2, no. 2 (2020): 129–53.
- Nafiah, Maratun, and Endang M Kurnianti. "Pelatihan Pengembangan Pendidikan Karakter Melalui LKS Berbasis Open-Ended Problem Solving Matematika Pada Guru-Guru Sekolah Dasar." *Jurnal Pemberdayaan Sekolah Dasar (JPSD)* 1, no. 1 (2018): 27–35.
- Nasution, S. *Berbagai Pendekatan Dalam Proses Belajar Mengajar, Edisi*



- Pertama. Jakarta: Bina Aksara, 2011.
- Nur, Tajudin. "ANALISIS KONTRASTIF DALAM STUDI BAHASA." *Journal of Arabic Studies* 1, no. 2 (2016): 64–74.
- . "Arabi : Journal of Arabic Studies." *Journal of Arabic Studies* 1, no. 2 (2016): 64–74.
- Nurbayan, Yayan. "Pengembangan Bahan Ajar Balaghah Berbasis Pendekatan Adabi." *Journal of Social and Islamic Culture* 22, no. 229 (2014): 5–6.
- . "Pengembangan Materi Ajar Balaghah Berbasis Pendekatan Kontrastif Untuk Meningkatkan Kualitas Mahasiswa Bahasa Arab Fpbs Upi." *Jurnal Penelitian* 10, no. 2 (2009): 1–13.
- Nuzula, Ulfa Nur Simaa, and Farikh Marzuki Ammar. "Analisis Pembelajaran Ilmu Balaghah Di Madrasah Aliyah Muhammadiyah 08 Takerharjo Solokuro Lamongan." *Emergent Journal of Educational Discoveries and Lifelong Learning (EJEDL)* 3, no. 2 (2023): 1–7.  
<https://doi.org/10.47134/emergent.v3i2.19>.
- "Panduan Lengkap Cara Melakukan Uji Wilcoxon Dengan SPSS." Accessed December 31, 2024. <https://www.spssindonesia.com/2017/04/cara-uji-wilcoxon-spss.html>.
- Parera, Jos Daniel. *Linguistik Edukasional: Metodologi Pembelajaran Bahasa Analisis Kontrastif Antarabangsa Analisis Kesalahan Berbahasa*. Jakarta: Penerbit Erlangga, 1997.
- Pietro, Di, and J Robert. *Contrastive Analysis and the Notions of Deep and Surface Grammar*. Georgetown University Press, 1968.  
<https://api.semanticscholar.org/CorpusID:61299117>.
- Pingel, Falk. *UNESCO Guidebook on Textbook Research and Textbook Revision. United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization & Georg Eckert Institute for International Textbook Research*, 2009.  
<http://unesdoc.unesco.org/images/0011/001171/117188e.pdf>.
- Prasetya, Anung. "PENGEMBANGAN BUKU AJAR LARUTAN ELEKTROLIT DAN NON ELEKTROLIT BERBASIS REPRESENTASI KIMIA." UNIVERSITAS LAMPUNG, 2014.
- Prastowo, Andi. *Panduan Kreatif Membuat Bahan Ajar Inovatif*. II. Yogyakarta: DIVA Press, 2011.
- Pribadi, Moh. "Kasus Analisis Kontrastif Bahasa Indonesia Dan Bahasa Arab Serta Implikasinya Dalam Pengajaran Bahasa ( Analisis Deskriptif Metodologis )." *Adabiyyāt*, XII, no. No. 1 (2013).
- Pribadi, R Benny A. *Model-Model Desain Sitem Pembelajaran*. Jakarta: Dian Rakyat, 2009.
- Qomar, Mujamil. *Pesantren : Dari Transformasi Metodologi Menuju Demokratisasi Institusi*, 2014.  
<https://api.semanticscholar.org/CorpusID:148576827>.
- Rahardjo, Mudjia. "Antara Konsep, Proposisi, Teori, Variabel Dan Hipotesis Dalam Penelitian." *Metode Pembelajaran*, 2018, 1. repository.uin-malang.ac.id/2410.
- Rahmatullah, Azam Syukur, and Halim Purnomo. "Kenakalan Remaja Kaum

- Santri Di Pesantren (Telaah Deskriptif-Fenomenologis).” *Ta'allum: Jurnal Pendidikan Islam* 8, no. 2 (2020): 222–45.  
<https://doi.org/10.21274/taalum.2020.8.2.222-245>.
- Rahmayanti, Rina, Qusaiyen, and Safariah. “تطبيق أسلوب Giving Question and Getting Answer ١١ على فهم البلاغة بمعهد دار العلوم العصري بندا آتشي” *no. 1* (2021): 123–33.
- Ratna Yuniarti, and Salmi Yuniar Bahri. “Studi Data Sampel Berpasangan Pada Pendekatan Statistika Parametrik Dan Non Parametrik.” *Jurnal Arjuna : Publikasi Ilmu Pendidikan, Bahasa Dan Matematika* 1, no. 6 (2024): 327–33. <https://doi.org/10.61132/arjuna.v1i6.601>.
- Rifa'i, Ilyas. “Pembelajaran Balaghah Di Pesantren Tradisional Dan Pesantren Modern Studi Di Pondok Pesantren Salafiyah Al-Mursyidi Tasikmalaya Dan Pondok Pesantren Al-Basyariyah Bandung.” UIN Sunan Gunung Djati Bandung, 2018.
- Sabila, Halimatus, Windi Dwi Astuti, Risma Yuliarti, and Difa'ul Husna. “PENERAPAN METODE PEMBELAJARAN PESANTREN TRADISIONAL DAN MODERN.” *Anwarul: Jurnal Pendidikan Dan Dakwah* 4, no. 1 (2023): 13–23.
- Shier, Rosic. “Statistics: 1.1 Paired t-Tests.” In *Evidence-Based Obstetrics and Gynecology*, 3. Mathematics Learning Support Centre, 2004.  
<https://doi.org/10.1016/j.ebobgyn.2003.09.001>.
- Shintaloka Pradita Sicca. “Apa Dampak Buruk Kertas Bagi Lingkungan?,” November 4, 2021.  
<https://internasional.kompas.com/read/2021/11/04/044646770/apa-dampak-buruk-kertas-bagi-lingkungan>.
- Sholeh, Badrus, Ahmad Hufad, and Maman Fathurrohman. “Pemanfaatan E-Modul Interaktif Dalam Pembelajaran Mandiri Sesuai Kapasitas Siswa.” *Risalah: Jurnal Pendidikan Dan Studi Islam* 9, no. 2 (2023): 2614–3275.  
[https://doi.org/10.31943/jurnal\\_risalah.v9i2.458](https://doi.org/10.31943/jurnal_risalah.v9i2.458).
- Silalahi, Albinus. “Development Research (Penelitian Pengembangan) Dan Research & Development (Penelitian & Pengembangan) Dalam Bidang Pendidikan/Pembelajaran.” *Research Gate*, no. July (2018): 1–13.  
<https://doi.org/10.13140/RG.2.2.13429.88803/1>.
- Siregar Aisyah, Nur, Nikmah Harahap Royani, and Hotni Harahap Sari. “Hubungan Antara Pretest Dan Posttest Dengan Hasil Belajar Siswa Kelas VII B Di MTS Alwashliyah Pantai Cirebon.” *Edunomika* 07, no. 01 (2023): 2–3.
- Siregar, Torang. “Tahapan Model Penelitian Dan Pengembangan Research and Development (R&D).” *DIROSAT: Journal of Education, Social Sciences & Humanities* 1, no. 4 (2023): 142–58.
- Sitepu, Bintang Petrus. *Penulisan Buku Teks Pelajaran*, 2015.  
<https://api.semanticscholar.org/CorpusID:187887955>.
- Smith, Eugne R., and Ralph W. Tyler. *Apprasing And Recording Student Progress*. Harper & Brothers. Vol. III, 1953.  
<https://link.springer.com/10.1007/978-3-319-59379->

- 1%0Ahttp://dx.doi.org/10.1016/B978-0-12-420070-8.00002-7%0Ahttp://dx.doi.org/10.1016/j.ab.2015.03.024%0Ahttps://doi.org/10.1080/07352689.2018.1441103%0Ahttp://www.chile.bmw-motorrad.cl/sync/showroom/lam/es/.
- Sri Guno Najib Chaqoqo. "Pembelajaran Bahasa Arab Sepanjang Sejarah." UIN Salatiga, June 1, 2012. <https://iainsalatiga.ac.id/web/2012/06/pembelajaran-bahasa-arab-sepanjang-sejarah/>.
- Stein, Leo. *Appreciation: Painting, Poetrt, and Prose*. New York: Random House, 1947.
- Sudjana. *Metode Statistika*. Bandung: Tarsito, 2002.
- Sudjono, Anas. *Pengantar Statistik Pendidikan*. Raja Grafindo Persada, 2006.
- Sugiono. *Metode Penelitian Pendidikan: Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, Dan R&D*. 22nd ed. Bandung: Alfabeta, 2015.
- Sugiyono. *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, Dan R&D*. 19th ed. Bandung: Alfabeta, 2013.
- Suhariyadi. *Pengantar Ilmu Sastra Orientasi Penelitian Sastra*. Edited by Agus Wardhono. Lamongan: Pustaka Ilalang Group, 2014.
- Sukahideng, Lembaga Pendidikan Islam. *Buku Bimbingan Taujihah*. Tasikmalaya: Pesantren Sukahideng, 2022.
- Sukesti, Restu. "Pendekatan Linguistik Sinkronis Dan Diakronis Pada Beberapa Dialek Melayu: Pemikiran Kritis Atas Sejarah Bahasa Melayu." *Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra* 15, no. 1 (2015): 46. [https://doi.org/10.17509/bs\\_jpbs.v15i1.798](https://doi.org/10.17509/bs_jpbs.v15i1.798).
- Sumarni, Sri. "Model Penelitian Dan Pengembangan (R&D) Lima Tahap (Mantap)." *Fakultas Ilmu Tarbiyah Dan Keguruan*. Yogyakarta, 2019.
- Suprawoto, N.A. "Mengembangkan Bahan Ajar Dengan Menyusun Modul." *Journal Pendidikan Indonesia*, 2009, 1–8.
- Suwandi, Arief. "Perancangan Produk." *Journal of Chemical Information and Modeling* 53, no. 9 (2019): 1689–99.
- Syaifullah, Muhammad, and Nailul Izzah. "Kajian Teoritis Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab." *Arabiyatuna : Jurnal Bahasa Arab* 3, no. 1 (2019): 127. <https://doi.org/10.29240/jba.v3i1.764>.
- Syakir, Mukhlis. "Hasil Angket Demografi Santri Marhalah Mutawassihah 3 2023-2024." Tasikmalaya, 2024.
- . "Observasi Dan Wawancara Ke Sukahideng." Tasikmalaya, 2024.
- . "Wawancara Pada Santri, Pembagian Kuesioner Analisis Kepuasan & Kebutuhan Pengembangan, Dan Pembagian Angket Demografi Santri." Tasikmalaya, 2024.
- Syam, Syamsuar. "Mengenal Islamisasi: Konflik Dan Akomodasi (Kajian Tentang Proses Penyebaran Islam Periode Awal Di Nusantara)." *Al-Hikmah: Jurnal Dakwah Dan Ilmu Komunikasi* 1, no. 2 (2018): 76–84. <https://doi.org/10.15548/al-hikmah.v1i2.109>.
- Tamam, Asep M, and M. Iqbal Abdul Wakil. *Balaghah Antara Teori Dan Praktik*. Pati: Maghza Pustaka, 2021.
- Tarigan, Henry Guntur. *Pengajaran Remidi Bahasa*. 1st ed. Bandung: Angkasa,

- 1990.
- Tarigan, Henry Guntur, and Djago Tarigan. *Telaah Buku Teks Bahasa Indonesia*, 1993.
- “Taste: A Literary History.” *Gastronomica* 6, no. 4 (November 1, 2006): 110–11. <https://doi.org/10.1525/gfc.2006.6.4.110>.
- Taufiq, Wildan. “Pembelajaran Balaghah Berbasis Linguistik Modern.” *Malang: CV. LISAN ARABI*, 2018.
- Thian Wisnu Isnanto. “Kelebihan Dan Kekurangan Membaca Buku Digital vs. Buku Fisik,” September 28, 2023. <https://dispusip.jakarta.go.id/dinas/publications/article/kelebihan-dan-kekurangan-membaca-buku-digital-vs-buku-fisik>.
- Tomasz P. Krzeszowski. *Contrasting Languages: The Scope of Contrastive Linguistics*. New York, Berlin, Mouton de Gruyter, 1990.
- Trimawartinah, Trimawatinah. *Bahan Ajar Statistik Non Parametrik. Uhamka*. Jakarta: UHAMKA, 2020. [http://repository.uhamka.ac.id/id/eprint/3880/1/Bahan Ajar Statistik Non Parametrik FINAL.pdf](http://repository.uhamka.ac.id/id/eprint/3880/1/Bahan%20Ajar%20Statistik%20Non%20Parametrik%20FINAL.pdf).
- Ulfa, Maria. “Sistem Pengajaran Bahasa Arab Modern Untuk Non -Arab.” *An Nabighoh Jurnal Pendidikan Dan Pembelajaran Bahasa Arab* 20, no. 01 (2018): 63. <https://doi.org/10.32332/an-nabighoh.v20i01.1128>.
- Ulla Connor. *Contrastive Rhetoric: Cross-Cultural Aspects of Second-Language Writing*. Cambridge: Cambridge University Press, 1999.
- Unkhair-Unipas, Tim PDK. *Modul Ajar: PENELITIAN DAN PENGEMBANGAN ATAU RESEARCH AND DEVELOPMENT (R&D). PROGRAM STUDI PENDIDIKAN GURU SEKOLAH DASAR FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN UNIVERSITAS KHAIRUN*, 2023.
- Usmadi, Usmadi. “Pengujian Persyaratan Analisis (Uji Homogenitas Dan Uji Normalitas).” *Inovasi Pendidikan* 7, no. 1 (2020): 50–62. <https://doi.org/10.31869/ip.v7i1.2281>.
- Wahab, Muhib Abdul. “Peta Wacana Studi Bahasa Arab Di UIN Jakarta (Analisis Substansi Dan Metodologi Skripsi Mahasiswa Jurusan PBA-FITK).” *Narasi* 4, no. Desember (20018): 1–19.
- Wahab, Rohmalina. *Psikologi Belajar*. PT. Raja Grafindo Persada, 2015.
- Wahyudi, Imam. “Daur ‘Ilm Al-Lughah Al-Ijtima - ’ i - Fi - Ta’li - m Al-Lughah Al- ‘Arabiyyah Li Gair an-Na - Tiqi - n Biha - ’” 3, no. 2 (2021): 65–72.
- Walfajri, Walfajri. “Tela’ah Buku Ajar Al-Balaghah Al-Wadhihah.” *Al-Fathin: Jurnal Bahasa Dan Sastra Arab* 2, no. 1 (2019): 31. <https://doi.org/10.32332/al-fathin.v2i2.1421>.
- Waruwu, Marinu. “Metode Penelitian Dan Pengembangan (R&D): Konsep, Jenis, Tahapan Dan Kelebihan.” *Jurnal Ilmiah Profesi Pendidikan* 9, no. 2 (2024): 1220–30.
- . “Pendekatan Penelitian Pendidikan: Metode Penelitian Kualitatif, Metode Penelitian Kuantitatif Dan Metode Penelitian Kombinasi (Mixed Method).” *Jurnal Pendidikan Tambusai* 7, no. 1 (2023): 2896–2910.



- Wibawa, Basuki. "Konsep Dasar Metode Penelitian Pendidikan Islam." In *Metode Penelitian Pendidikan*, 60. Jakarta: Universitas Terbuka, 2014. repository.uinsu.ac.id.
- Wilkerson, Stephanie, and Stephanie D Wilkerson. "Application of the Paired T-Test." *Undergraduate Research Journal. Scholarly Note* 5, no. 1 (2008): 4–5.
- Will Atkinson. "The Structure of Literary Taste: Class, Gender and Reading in the UK." *Cultural Sociology* 10, no. 2 (2016): 247–66. <https://doi.org/10.1177/1749975516682424>.
- Winkel, W S. *Psikologi Pengajaran*, 2009. <https://api.semanticscholar.org/CorpusID:176722385>.
- Yolanda, Yaspin, and Muhamad Imaduddin. "EFEKTIVITAS PEMBELAJARAN DAN RESPON SISWA TERHADAP PENGGUNAAN BUKU AJAR FISIKA TERMODINAMIKA BERBASIS KONTEKSTUAL." *Jurnal Jendela Pendidikan* 1, no. 03 (2021): 80–95. <https://doi.org/10.57008/jjp.v1i03.12>.
- Yusuf, A. Muri. *METODE PENELITIAN Kuantitatif, Kualitatif, Dan Penelitian Gabungan*. 1st ed. Jakarta: Kencana, 2017.
- Zebua, R S Y, A Hamsiah, P A Dharmayanti, S Suharyatun, L I Kurnia, S Sudadi, F I S Wibowo, L P S Lestari, A Ramli, and others. *BUKU AJAR MANAJEMEN PENDIDIKAN*. PT. Sonpedia Publishing Indonesia, 2023. <https://books.google.co.id/books?id=Y2fQEAAAQBAJ>.
- أجروم، ابن. متن المقدمة الأجرومية في النحو والإعراب لابن أجروم. القاهرة: مكتبة السنة، ٢٠٠١.
- أبو الفداء إسماعيل بن عمر بن كثير القرشي الدمشقي. تفسير القرآن العظيم. الثانية. الرياض: دار طيبة للنشر والتوزيع، ١٩٩٩.
- الناقة كاميل. الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى إعداده- تحليله- and أحمد، طعيمة تقويمه، ١٩٨٣.
- أحمد، على مذكور. "تدريس فنون اللغة العربية" ١٩٩١.
- العدد الثاني no. "العالمية." مجلة العربية للناطقين بغيرها، السودان and أفريقيا، معهد اللغة بجامعة (2005).
- إبراهيم، عصيلي، عبد العزيز بن. مناهج البحث في اللغة المرحلية لمتعلمي اللغات الأجنبية. جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، ٢٠١٠.
- <https://books.google.co.id/books?id=YUikngEACAAJ>.
- د عبد الأندلسي، أبو عبد الله محمد بن عبد الله بن مالك. الخلاصة في النحو، ألفية ابن مالك n.d.، المحسن بن محمد القاسم. الأندلسي: المكتبة الشاملة.
- الإمام البيجوري الشافعي. تحفة المريد شرح جوهرة التوحيد. بيروت: دار الكتب العلمية، ٢٠٠٤.
- البدراوي، زهران، علم اللغة التطبيقي في المجال التقابلي: تحليل الأخطاء. القاهرة: دار الآفاق العربية، ٢٠٠٨. <https://books.google.co.id/books?id=uo0SwgEACAAJ>.
- بحث مقدم في الندوة التي تقام، جاكارتا In "البشير، أحمد عبد الله." التحليل التقابلي بين النظرية والتطبيق n.d. في الفترة ٢٦ - ٢٨ ربيع الآخر ١٤٠٩ هـ / ٥ - ٧ ديسمبر ١٩٨٨ م.
- "التحليل التقابلي في تعليم اللغة العربية." *Al Bayan* 7, no. 1 (2015).
- n.d.، الزبيدي، مرتضى. تاج العروس من جواهر القاموس. المكتبة الشاملة.
- n.d.، السيوطي، الجلال. الدر المنثور في التفسير بالمأثور. بيروت: دار الفكر.
- الطبري، أبو جعفر ابن جرير. تفسير الطبري جامع البيان. القاهرة: دار هجر للطباعة والنشر والتوزيع n.d. والإعلان.
- الغالي، ناصر بن عبد الله. أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بها، ١٩٩١.

“ذنيان جبلي - ويكيبيديا” Accessed December 25, 2024.

[https://ar.wikipedia.org/wiki/ذنيان\\_جبلي](https://ar.wikipedia.org/wiki/ذنيان_جبلي).

رشدی أحمد طعيمة. المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى. الرياض: جامعة الملك سعود. مكة المكرمة: جامعة أم القرى (مركز البحوث العلمية وإحياء التراث الإسلامي)، ١٩٨٦.  
سليمان، ياقوت، أحمد. في علم اللغة التقابلي: دراسة تطبيقية. دار المعرفة الجامعية، ١٩٨٥.  
شحاتة، حسن. تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق. الدار المصرية اللبنانية للطباعة والنشر والتوزيع، ١٩٩٢. <https://books.google.co.id/books?id=K-1iAAAAMAAJ>.  
القاهرة: الدار المصرية اللبنانية للطباعة. the ed. تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق. ٦. ———. والنشر والتوزيع، ٢٠٠٤.  
عبد الرحمن بن ناصر بن عبد الله السعدي. تيسير الكريم الرحمن في تفسير كلام المنان. مؤسسة الرسالة، ٢٠٠٠.

“كنحب جاوي - ويكيبيديا” Accessed December 25, 2024.

[https://ar.wikipedia.org/wiki/كنحب\\_جاوي](https://ar.wikipedia.org/wiki/كنحب_جاوي).

n.d., مالك، ابن. متن ألفية ابن مالك. النقرة: مكتبة دار العروبة للنشر والتوزيع.  
محمد، الحسن، جبارة عبد الله. “التحليل التقابلي وتحليل الأخطاء”، ٢٠٠٦.  
”مخلص، شاكر. “فعالية تطبيق كتاب علم البلاغة لكيامي أمييه مهيم في تدريس علم البلاغة بطالب امعهد

Institut Agama Islam Cipasung, 2022.

مدمور، علي أحمد. تدريس فنون اللغة العربية. القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٦.

https://tofoula-

[mourahaka.blogspot.com/2012/10/blog-post\\_7886.html](https://tofoula-mourahaka.blogspot.com/2012/10/blog-post_7886.html).

كامل المهندس. معجم المصطلحات العربية في اللغة والأدب. بيروت: مكتبة لبنان and وهبه مجدي

ناشرون، ١٩٨٣.

